

Surah: 21. Al-Anbiyâ' (The Prophets)

In The Name of Allâh,
The Most Beneficent,
The Most Merciful.

1. Draws closer for mankind their reckoning, yet they remain stubbornly heedless turning away in negligence.

2. Whenever comes to them a new admonition /message (a chapter of the Qur'ân) from their Lord, they but listen to it with playful amusement.

3. With their hearts occupied (with evil amusement); the wrong doers conceal their private counsels by whispering in secret: "Is this (Muhammad SAW) anything but mortal being like you? Will you, then, yield to his sorcery /magic while you see it?"

4. He (Muhammad SAW) said: "My Lord knows (every) word (spoken) in the heavens and on earth. And He is the All-Hearing, the All-Knowing."

5. Nay, they say: "These (revelations of the Qur'ân to Muhammad SAW) are mixture of jumbled and confusing

ذِكْرُهَا

سُورَةُ الْاَنْبِيَاءِ مَكِّيَّةٌ = ٤٣

اَنْبِيَاءُ ١١٢

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اللہ کے نام سے جو رحم کرنے والا، نہایت مہربان ہے

اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ①

اِقْتَرَبَ	لِلنَّاسِ	حِسَابُهُمْ	وَهُمْ	فِي غَفْلَةٍ	مُعْرِضُونَ
قریب آگیا	لوگوں کے لئے	ان کا حساب	اور وہ	غفلت میں	منہ پھیر رہے ہیں
Draws near	For mankind	Their reckoning	While they	In heedlessness	Turn away

لوگوں کے لئے ان کے حساب (کادنت) قریب آگیا، اور وہ غفلت میں (اُس سے) منہ پھیر رہے ہیں۔

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ②

مَا يَأْتِيهِمْ	مِنْ ذِكْرٍ	مِنْ رَبِّهِمْ	مُحَدَّثٍ	إِلَّا	اسْتَمَعُوهُ	وَهُمْ	يَلْعَبُونَ
انکے پاس نہیں آتی	کوئی نصیحت	ان کے رب سے	نئی	مگر	وہ اسے سنتے ہیں	اور وہ	کھیلتے ہیں (کھیلتے ہوئے)
Not comes unto them	(from) an admonition	From their Lord	As a recent revelation	but	They listen to it	While they	play

ان کے پاس ان کے رب کی طرف سے کوئی نئی نصیحت نہیں آتی مگر وہ اسے کھیلتے ہوئے (بے پرواہ ہو کر) سنتے ہیں۔

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ

لَاهِيَةً	قُلُوبُهُمْ	وَأَسَرُّوا	النَّجْوَى	الَّذِينَ ظَلَمُوا	هَلْ هَذَا	إِلَّا	بَشَرٌ
غفلت میں ہیں	ان کے دل	اور چپکے چپکے بات کی	سرگوشی	اور وہ لوگ جنہوں نے ظلم کیا (ظالم)	کیا	یہ	مگر ایک بشر
Being in a light mood occupied	Their hearts	And they conceal or keep secret	The private counsels	Those who do wrong	What (is)	but	A human being

ان کے دل غفلت میں ہیں، اور ظالموں نے چپکے چپکے سرگوشی کی کہ یہ (محمد رسول اللہ) کیا ہیں! مگر ایک بشر

مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَاءَ أَنْتُمْ تَبْصِرُونَ ③ قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ

مِثْلُكُمْ	أَفَتَأْتُونَ	السَّحَرَاءَ	أَنْتُمْ	تَبْصِرُونَ	قُلْ	رَبِّي	يَعْلَمُ	الْقَوْلَ
تم ہی جیسا	کیا تم آؤ گے	جادو	اور (جبکہ) تم	دیکھتے ہو	آپ نے فرمایا	میرا رب	جانتا ہے	بات
Like you	Will you go to	(to) magic	While you	See (it)	He said	My Lord	knows	The word

تم ہی جیسے، کیا (پھر بھی) تم جادو کے پاس آؤ گے؟ جبکہ تم دیکھتے ہو۔ آپ نے فرمایا میرا رب جانتا ہے ہر بات

فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ④ بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ

فِي السَّمَاءِ	وَالْأَرْضِ	وَهُوَ	السَّمِيعُ	الْعَلِيمُ	بَلْ	قَالُوا	أَضْغَاثُ
آسمانوں میں	اور زمین	اور وہ	سننے والا	جاننے والا	بلکہ	انہوں نے کہا	پریشان
In the heavens	And the earth	And He	The All-Hearer	The All-Knower	nay	They (said) say	Mysterious false

جو آسمانوں میں اور زمین میں (ہوتی ہے) اور وہ سننے والا جاننے والا ہے۔ بلکہ انہوں نے کہا "دیر، پریشان

منزل ۴

Surah: 21. Al-Anbiyâ' (The Prophets)

5 (Contd) dreams! Rather, he has fabricated them! Or Rather, he is a poet! Let them then bring us an Ayâh (sign as a proof) like the ones (Prophets) that were sent before (with signs)!"

6. Not one of the towns (communities), of those which We destroyed before them, believed (though We sent them signs), will they then (be more willing to) believe?

7. And We did not send before you (O Muhammad SAW) messengers except men whom we inspired with revelations, so ask the people of the Message [having knowledge of the Scriptures the Taurât (Torah), the Injeel (Gospel)] if you do not know.

8. And We did not create them (the Messengers, with) bodies that did not eat food, nor were they immortals,

9. Then We fulfilled to them the promise, and We saved them and those whom We willed, but We destroyed Al-Musrifûn (extravagant in oppression and in sin).

10. Indeed, We have sent down for you (O mankind) a Book, (the Qur'ân) in which there is a divine writ as your Reminder or a good counsel for you. Will you not then understand?

11. How many a town (community),

أَحْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ

خواب	بلکہ	انہ کو دیا ہے	بلکہ وہ	ایک شاعر	اپنے ہمارے پاس آئے	کوئی نشانی	جیسے	یہی گئے	پہلے	The ancients	Were sent	as	A sign	Let him then bring us	(is) a poet	Nay he	He has invented it	nay	dreams
------	------	---------------	---------	----------	--------------------	------------	------	---------	------	--------------	-----------	----	--------	-----------------------	-------------	--------	--------------------	-----	--------

خواب ہیں بلکہ انہیں گھڑ لیا ہے، بلکہ وہ تو ایک شاعر ہے، پس وہ ہمارے پاس آئے کوئی نشانی لائے جیسے پہلے (نبی نشانیاں دیکر) بھیجے گئے تھے۔

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ۚ وَمَا أَرْسَلْنَا

مَا آمَنَتْ	قَبْلَهُمْ	مِنْ قَرْيَةٍ	أَهْلَكْنَاهَا	أَفَهُمْ	يُؤْمِنُونَ	وَمَا	أَرْسَلْنَا
نہ ایمان لائی	ان سے قبل	کوئی بستی	ہم نے اسے ہلاک کیا	اور کیا وہ ایمان لائیں گے	اور نہیں بھیجے ہم نے		
We sent	And not	believe	Will they then	Which we have destroyed	(one) of town	Before them	Not believed

ان سے قبل کوئی بستی جس کو ہم نے ہلاک کیا (نشانیاں دیکھ کر بھی) ایمان نہیں لائی، تو کیا یہ ایمان لے آئیں گے؟ اور ہم نے (رسول) نہیں بھیجے

قَبْلَكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِيَ إِلَيْهِمْ فَسَئَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ

قَبْلَكَ	إِلَّا رَجُلًا	نُوحِيَ	إِلَيْهِمْ	فَسَئَلُوا	أَهْلَ الذِّكْرِ	إِنْ كُنْتُمْ
تم سے پہلے	مگر	مرد	ہم کو وحی بھیجتے تھے	ان کی طرف	پس پوچھ لو	یاد رکھنے والے
You (did)	if	The people (of) the Reminder	So you ask	To them	We revealed	men but

تم سے پہلے مگر مرد، ہم ان کی طرف وحی بھیجتے تھے، پس یاد رکھنے والوں سے پوچھ لو اگر تم

لَا تَعْلَمُونَ ۚ وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا

لَا تَعْلَمُونَ	وَمَا جَعَلْنَاهُمْ	جَسَدًا	لَا يَأْكُلُونَ	الطَّعَامَ	وَمَا كَانُوا
تم نہیں جانتے	اور	ہم نے نہیں بنائے ان کے	ایسے جسم	نہ کھاتے ہوں	کھانا
They were	nor	The food	Not that eat	bodies	Not We made them

نہیں جانتے۔ اور ہم نے ان کے ایسے جسم نہیں بنائے کہ وہ کھانا نہ کھاتے ہوں، اور وہ نہ تھے

خُلْدِينَ ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ

خُلْدِينَ	ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ	الْوَعْدَ	فَأَنْجَيْنَاهُمْ	وَمَنْ نَشَاءُ	وَأَهْلَكْنَا	الْمُسْرِفِينَ
ہمیشہ رہنے والے	پھر	ہم نے سچا کر دیا ان سے	وعدہ	پس ہم نے سچا کر دیا انہیں	اور جس کو ہم نے چاہا	اور ہم نے ہلاک کر دیا
The extravagant	And We destroyed	And those whom we willed	So We saved them	The promise	We fulfilled to them	then

ہمیشہ رہنے والے۔ پھر ہم نے ان سے اپنا وعدہ سچا کر دیا، ہم نے انہیں سچا کر دیا اور جس کو ہم نے چاہا، اور ہم نے حد سے بڑھنے والوں کو ہلاک کر دیا۔

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۚ وَكَمْ قَصَصْنَا

لَقَدْ أَنْزَلْنَا	إِلَيْكُمْ	كِتَابًا	فِيهِ	ذِكْرُكُمْ	أَفَلَا تَعْقِلُونَ	وَ كَمْ قَصَصْنَا
تحقیق ہم نے نازل کی	تمہاری طرف	ایک کتاب	اس میں	تمہارا ذکر	تو کیا تم سمجھتے نہیں؟	اور ہم نے کتنی ہلاک کر دیں
And how many We have destroyed	Will then not you understand	Your Reminder	In which (is)	A book	To you	Indeed We have sent down

تحقیق ہم نے تمہاری طرف ایک کتاب نازل کی اس میں تمہارا ذکر ہے، تو کیا تم سمجھتے نہیں؟ اور ہم نے ہلاک کر دیں کتنی

Surah: 21. Al-Anbiyâ'
(The Prophets)

11 (Contd) that were unjust (persisted in evil deeds), have We destroyed, and raised up after them another people!

12. Then, when they perceived (saw) Our Torment (coming), behold, they (tried to) flee from it.

13. (It was said to them) Do not flee, but return to that wherein you lived a luxurious life, and to your homes, in order that you may be questioned.

14. They cried: "Woe to us! Certainly! We have been *Zâlimûn* (wrong-doers, unjust and disbelievers in the Oneness of Allâh)."

15. Then their cries did not cease, till We turned them into stubble, totally extinguished /extinct.

16. And We did not create the heavens and the earth and all that is between them for a (mere) play.

17. Had We intended to indulge in a pastime, We would surely have taken it from Ourselves, if such had been Our will at all.

18. Nay, instead We fling (hurl) the truth against

مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ۖ فَلَمَّا

مِنْ	قَرْيَةٍ	كَانَتْ	ظَالِمَةً	وَأَنْشَأْنَا	بَعْدَهَا	قَوْمًا	آخَرِينَ	فَلَمَّا
سے	بستیوں	وہ تھیں	ظالم	اور پیدا کئے ہم نے	ان کے بعد	گروہ۔ لوگ	دوسرے	پھر جب
(from)	A town	That was	Doing wrong	And raised up	After them	people	another	Then when

ہی بستیوں، کہ وہ ظالم تھیں، اور ہم نے ان کے بعد دوسرے گروہ (اور لوگ) پیدا کئے۔ پھر جب

أَحْسَوْا بِأَسْنَانَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ۖ لَا تَرْكُضُوا وَأَرْجِعُوا إِلَىٰ مَا

أَحْسَوْا	بِأَسْنَانَا	إِذَا هُمْ	مِنْهَا	يَرْكُضُونَ	لَا تَرْكُضُوا	وَأَرْجِعُوا	إِلَىٰ مَا
انہوں نے آہٹ پائی	ہمارے عذاب	اس وقت وہ	اس سے	بھاگنے لگے	تم مت بھاگو	اور لوٹ جاؤ	طرف جو
They perceived	Our torment	Behold they	From it	flee	Not you flee	But return	To what

انہوں نے ہمارے عذاب کی آہٹ پائی تو اس وقت اس سے بھاگنے لگے۔ تم مت بھاگو اور لوٹ جاؤ اس طرف

أَتُوقَتُمْ فِيهِ وَمَسَكِنُكُمْ تُعَلِّمُكُمْ تَسْأَلُونَ ۖ قَالُوا يَوْمَئِذٍ أَتَاكُمَا ظَلِيمِينَ ۖ

أَتُوقَتُمْ	فِيهِ	وَمَسَكِنُكُمْ	تُعَلِّمُكُمْ	تَسْأَلُونَ	قَالُوا	يَوْمَئِذٍ	أَتَاكُمَا	ظَلِيمِينَ
تم سائل بن گئے	اس میں	اور اپنے گھر (میں)	تا کہ تم	تہاں پوچھ گچھ کر رہے	وہ کہنے لگے	ہم نے ہلاکت	ہم پہنچ گئے	ظالم
You live a luxurious life	In it	And to your homes	In order that	You may be questioned	They said	Woe to us	Surely we have been	Wrong-doers

ہاں تمہیں آسائش دی گئی تھی اور اپنے گھروں کی طرف، تا کہ تمہاری پوچھ گچھ ہو۔ وہ کہنے لگے ہمارے ہلاکت! بلکہ ہم ظالم تھے۔

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَبِثِينَ ۖ وَمَا خَلَقْنَا

فَمَا زَالَتْ	تِلْكَ	دَعْوَاهُمْ	حَتَّىٰ	جَعَلْنَاهُمْ	حَصِيدًا	خَبِثِينَ	وَمَا خَلَقْنَا
پس رہی	یہ	ان کی پکار	یہاں تک کہ	ہم نے انہیں کر دیا	کٹی ہوئی کھیتی	بجھی ہوئی آگ	اور ہم نے نہیں پیدا کیا
Then not ceased	that	Cry of theirs	till	We made them	As a field	That is reaped	And not We created

پس دہرا رہی، ان کی یہ پکار رہی، یہاں تک کہ ہم نے انہیں کٹی ہوئی کھیتی اور بجھی ہوئی آگ کی طرح ڈھیر کر دیا۔ اور ہم نے نہیں پیدا کیا

السَّمَاءِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِعَيْنٍ ۖ لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهْوًا

السَّمَاءِ	وَالْأَرْضَ	وَمَا بَيْنَهُمَا	لِعَيْنٍ	لَوْ أَرَدْنَا	أَنْ نَتَّخِذَ	لَهْوًا
آسمان	اور زمین	اور جو	ان دونوں کے درمیان	کھیلے ہوئے	اگر ہم چاہتے	ہم بنا لیں
The heavens	And the earth	And what	Between them	(as) players	Had We intended	We take that

آسمان کو اور زمین کو اور جو ان کے درمیان میں ہے کھیلے ہوئے (فعلیہ)۔ اگر ہم کوئی کھیلنا بنانا چاہتے

لَا تَتَّخِذْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا ۖ إِنْ كُنَّا مُفْعِلِينَ ۖ بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ

لَا تَتَّخِذْنَاهُ	مِنْ لَدُنَّا	إِنْ كُنَّا	مُفْعِلِينَ	بَلْ	نَقْذِفُ	بِالْحَقِّ
تو ہم اس کو بنا لیتے	اپنے پاس سے	اگر ہم ہوتے	کرنے والے	بلکہ	ہم پھینک مارتے ہیں	حق کو
Surely we could have taken it	From Us	If We were	Going to do	nay	We fling	The truth

تو ہم اس کو اپنے پاس سے بنا لیتے، اگر ہم کرنے والے ہوتے (اگر ہمیں یہ کرنا ہوتا)۔ بلکہ ہم پھینک مارتے ہیں، حق کو

Surah: 21. Al-Anbiyâ'
(The Prophets)

18 (Contd) the falsehood (disbelief), thus it gets smashed, and behold, it (falsehood) is totally vanished; and woe to you for that (lie) which you ascribe against Allâh (by uttering that Allâh has created this universe for pastime).

19. To Him belongs whosoever is in the heavens and on earth. And those who are near Him (i.e. the angels) are not too proud to worship Him, nor are they weary (of His worship).

20. They (the angels) glorify His Praises night and day, (and) they never slacken (to do so).

21. Or have they chosen (for worship) *âliha* (gods) from the earth who can raise (give life to) the dead?

22. Had there been therein gods besides Allâh in the heavens and the earth, then verily both would have been ruined. Glorified be Allâh, the Lord of the Throne, (High is He) above what they attribute to Him!

23. He cannot be questioned as to what He does, while they will be questioned.

24. Or have they chosen to worship (other) *âliha* (gods) besides Him? Say:

عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

عَلَى	الْبَاطِلِ	فَيَدْمَغُهُ	فَإِذَا هُوَ	زَاهِقٌ	وَلَكُمْ	الْوَيْلُ	مِمَّا	تَصِفُونَ
پر	باطل	پڑے گا	تو اس وقت	وہ	نا بوجہ ہو جائے گا	اور تمہارے لئے	خرابی	اس سے جو تم بتاتے ہو
You ascribe	For that which	woe	And to you	Is vanished	it	Then when	So it destroys or brains it out	The falsehood against

باطل پر جس پر وہ اس کا بھیجا دیکھو) نکال دیتا ہے تو وہ سخت نیدت ناپود ہو جاتا ہے اور تمہارے لئے اس ربات سے خرابی ہے جو تم بتاتے ہو۔

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ

وَلَهُ	مَنْ	فِي السَّمَوَاتِ	وَالْأَرْضِ	وَمَنْ	عِنْدَهُ	لَا يَسْتَكْبِرُونَ	عَنْ
اور اسی کے لئے	جو	آسمانوں میں	اور زمین میں	اور جو	اس کے پاس	وہ کبر نہ کرتے	سے
(to refrain) from	Not they are proud	(are) near Him	And those who	And the earth	(is) in the heavens	whosoever	And to Him (belongs)

اور اسی کے لئے ہے جو آسمانوں میں اور زمین میں ہے اور جو اس کے پاس ہیں وہ سرکش نہیں کرتے

عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾ يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

عِبَادَتِهِ	وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ	﴿١٩﴾	يُسَبِّحُونَ	الَّيْلَ	وَالنَّهَارَ	لَا يَفْتُرُونَ
اس کی عبادت	اور نہ وہ شکستے ہیں	وہ تسبیح کرتے ہیں	رات	اور دن	وہ سستی نہیں کرتے	
Never they slacken	And day	night	They glorify (Him)	They are weary	nor	Worshipping Him

اس کی عبادت سے اور نہ وہ شکستے ہیں۔ اور رات دن تسبیح (اس کی پاکیزگی) بیان کرتے ہیں سستی نہیں کرتے۔

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِّنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ ﴿٢١﴾ لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ

أَمْ	اتَّخَذُوا	إِلَهًا	مِّنَ الْأَرْضِ	هُمْ يُنْشِرُونَ	﴿٢١﴾	لَوْ كَانَ	فِيهِمَا	إِلَهَةٌ
کیا	انہوں نے بنایا	کوئی معبود	زمین سے	وہ	انہیں اٹھا کر اُکھڑے	اگر ہونے	ان دونوں میں	اور معبود
gods	Therein	Had there been	Raise the dead	who	From the earth	gods	They have taken (for worship)	or

کیا انہوں نے زمین سے کوئی اور معبود بنالیا ہے کہ وہ انہیں مرنے کے بعد دوبارہ اٹھا کر اُکھڑے کرے۔ اگر ان دونوں آسمان زمین میں اور معبود ہوتے

إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا ۖ فَسُبْحَنَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾ لَا يُسْأَلُ

إِلَّا	اللَّهُ	لَفَسَدَتَا	فَسُبْحَنَ	اللَّهُ	رَبِّ الْعَرْشِ	عَمَّا يَصِفُونَ	﴿٢٢﴾	لَا يُسْأَلُ
سوائے	اللہ	البتہ دونوں	میں پریم ہو جائے	پس پاک ہے	اللہ	رب	عرش	اس سے جو وہ بیان کرتے ہیں
Not He can be questioned	They attribute (to him)	(high above) what	(of) The Throne	Lord	Allah	Then Glorified is	Surely would both have been ruined	Allah besides

اللہ کے سوا تو البتہ زمین و آسمان، وہ ہم پریم ہو جائے، پس عرش عظیم کا رب اللہ اس پاک جو وہ بیان کرتے ہیں اس سے باز پرس نہیں کرتے

عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٣﴾ أَمْ اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ إِلَهًا ۖ قُلْ هَاتُوا

عَمَّا	يَفْعَلُ	وَهُمْ	يُسْأَلُونَ	أَمْ	اتَّخَذُوا	مِنْ دُونِهِ	إِلَهًا	قُلْ	هَاتُوا
اس سے جو	وہ کرتا ہے	اور انہیں	باز پرس کیے جائیں گے	کیا	انہوں نے بنائے ہیں	اللہ کے سوا	اور معبود	فرمادیں	لاؤ (دیکھیں) کرو
As to what	He does	While they	Will be questioned	or	They have taken (for worship)	Besides Him	gods	You say	bring

اس کے دے (دعوت) جو وہ کرتا ہے بلکہ وہ باز پرس کئے جائیں گے۔ کیا انہوں نے اس کے سوا اور معبود بنائے ہیں؟ ہاں فرمادیں، پیش کرو

Surah: 21. Al-Anbiyâ' (The Prophets)

24 (Contd) "Bring your proof:" This (the Qur'ân) is the Reminder for those with me and the Reminder for those before me. But most of them do not know the Truth, so they are averse.

25. And We did not send any Messenger before you (O Muhammad SAW) but We revealed to him (saying): *Lâ ilâha illa Ana* [none has the right to be worshipped but I (Allâh)], so worship Me (Alone and none else)."

26. And they say: "The Most Beneficent (Allâh) has begotten a son (or children)." Glory to Him! They [those they call children of Allâh i.e. 'Iesa (Jesus) son of Maryam (Mary), 'Uzair (Ezra)], are but honoured servants.

27. They do not speak until He has spoken, and they act (only) on His Command.

28. He knows what is before them, and what is behind them, and they cannot intercede except for him with whom He is pleased. And they stand in awe for fear of Him.

29. And should any one of them say: "Verily, I am an *ilâh* (a god) besides Him (Allâh),

بُرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرٌ مِّن مَّعِيَ وَذِكْرٌ مِّن قَبْلِي بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

اپنی دلیل	یہ کتاب	جو	میرے ساتھ	اور کتاب	جو مجھ سے پہلے	بلکہ البتہ	ان میں اکثر	نہیں جانتے ہیں	لا یعلمون
Your proof	This (is) Reminder	(for) those who	(are) with me	And Reminder	(for) those before me	but	Most of them	Not know	

اپنی دلیل، یہ کتاب ہے (ان کی) جو میرے ساتھ ہیں، اور کتاب دہائی، جو مجھ سے پہلے ہوئے ہیں، البتہ ان میں اکثر نہیں جانتے

الْحَقُّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِي

حق	پس وہ	روگردانی کرتے ہیں	اور	نہیں بھیجا ہم نے	تم سے پہلے	کوئی رسول	مگر	ہم نے وحی بھیجی	نُوحِي
The truth	So they	(are) averse	and	Not We sent	Before you	(from) any Messenger	but	We revealed	

حق کو؛ پس وہ روگردانی کرتے ہیں۔ اور تم سے پہلے ہم نے کوئی رسول نہیں بھیجا مگر ہم نے وحی بھیجی

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾ وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا

اس کی طرف	کریں شک وہ	نہیں	کوئی معبود	میرے سوا	پس میری عبادت کرو	اور انہوں نے کہا	بنایا	اللہ	ایک بیٹا
To him	that	(there) is no	god	But I	So worship Me	And they (said) say	Has begotten	The Most Gracious	A son

اس کی طرف کریں میرے سوا کوئی معبود نہیں (پہلے میری عبادت کرو۔ ان (شُرکوں) نے کہا اللہ نے ایک بیٹا بنا لیا ہے

سُبْحَنَهُ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾ لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهٖ يَعْمَلُونَ

وہ پاک ہے	بلکہ	بندے	ممعزز	وہ اس سے سبقت نہیں لے سکتے	بات میں	اور وہ	ان کے حکم پر	عمل کرتے ہیں	يَعْمَلُونَ
Glory to him	(they are) but	slaves	honoured	Not they precede Him	In word	And they	(by) On His command	act	

وہ اس (تہمت) سے پاک ہے بلکہ (فرشتے) معزز بندے ہیں۔ وہ بات میں اس سے سبقت نہیں لے سکتے، اور وہ اس کے حکم پر عمل کرتے ہیں

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ارْتَضَىٰ

وہ جانتا ہے	جو	ان کے ہاتھوں میں (سامنے)	اور	جو ان کے پیچھے	اور وہ سفارش نہیں کرتے	مگر	جس کے لئے	اس کی رضا ہو	ارْتَضَىٰ
He knows	what	(is) before them	and	What (is) behind them	and	Not they intercede	For him whom	He is pleased with	

وہ جانتا ہے جو ان کے سامنے اور ان کے پیچھے ہے اور وہ سفارش نہیں کرتے، مگر جس کے لئے اس کی رضا ہو

وَهُمْ مِّنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾ وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِّن دُونِهِ

اور وہ	اس کے خوف سے	ڈرتے رہتے ہیں	اور جو	کہے	ان میں سے	بیشک	معبود	اس کے سوا	مِّن دُونِهِ
And they	From fear of Him	Stand in awe	And whosoever	says	Of them	Verify I	(am) a god	Besides Him	

اور وہ اس کے خوف سے ڈرتے رہتے ہیں۔ اور ان میں سے جو کوئی یہ کہے کہ بے شک اس کے سوا میں معبود ہوں

Surah: 21. Al-Anbiyâ'
(The Prophets)

29 (Contd) "such a one We will recompense with Hell. Thus We recompense the Zâlimûn (wrong-doers and unjust).

30. Have not those who disbelieve known that the heavens and the earth were joined together as one united piece, and then We parted them? And We have made from water every living thing. Will they not then believe?

31. And We have placed on the earth firm mountains, lest it should shake with them, and We placed therein broad paths and ways for them to pass through, that they may be guided (in direction).

32. And We have made the heaven a roof, safe and well guarded. Yet they turn away from its signs (wonders of the universe).

33. And He is the One who has created the night and the day, and the sun and the moon, each floating in its (celestial) orbit.

فَذٰلِكَ نَجْزِيْهِ جَهَنَّمَ ۚ كَذٰلِكَ نَجْزِي الظٰلِمِيْنَ ۝۲۹ اَوَلَمْ يَرَ الَّذِيْنَ

فَذٰلِكَ	نَجْزِيْهِ	جَهَنَّمَ	كَذٰلِكَ	نَجْزِي	الظٰلِمِيْنَ	اَوَلَمْ يَرَ	الَّذِيْنَ
پس وہ شخص	ہم اسے سزا دیں گے	جہنم	اسی طرح	ہم سزا دیتے ہیں	ظالم (جمع)	کیا	نہیں دیکھا
Those who	Not (seen) known	have	The wrong-doers	We recompense	thus	(with) Hell	We will requite or recompense him

پس اُس شخص کو ہم سزائے جہنم دیں گے، اسی طرح ہم ظالموں کو سزا دیتے ہیں۔ کیا کافروں نے نہیں دیکھا:

كَفَرُوا۟ اَنَّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنٰهُمَا ۚ وَجَعَلْنَا

كَفَرُوا۟	اَنَّ	السَّمٰوٰتِ	وَالْاَرْضَ	كَانَتَا	رَتْقًا	فَفَتَقْنٰهُمَا	وَجَعَلْنَا
انہوں نے کفر کیا	کہ	آسمان (جمع)	اور زمین	دونوں تھے	بند	پس ہم نے دونوں کو کھل دیا	اور ہم نے کیا
And We have made	Then We parted them	Joined together	were	And the earth	The heavens	that	disbelieved

کہ آسمان اور زمین دونوں ربارش اور رویدگی سے، بند تھے، پس ہم نے دونوں کو کھل دیا، اور ہم نے

مِنَ الْمَآءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ۚ اَفَلَا يُؤْمِنُوْنَ ۝۳۰ وَجَعَلْنَا فِي الْاَرْضِ رَوَاسِي

مِنَ الْمَآءِ	كُلَّ شَيْءٍ	حَيٍّ	اَفَلَا يُؤْمِنُوْنَ	وَجَعَلْنَا	فِي الْاَرْضِ	رَوَاسِي
پانی سے	ہر شے	زندہ	کیا پس وہ ایمان نہیں لاتے ہوں	اور ہم نے بنائے	زمین میں	پہاڑ
From water	everything	living	Will then not they believe	And We have made or placed	(in) on the earth	Firm mountains

بانی سے ہر شے کو زندہ کیا (زندگی بخشی) تو کیا دیکھ بھی، وہ ایمان نہیں لاتے؟ اور ہم نے زمین میں پہاڑ بنائے

اَنْ تَمِيْدَ بِهِمْ ۚ وَجَعَلْنَا فِيْهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ ۝۳۱ وَجَعَلْنَا

اَنْ تَمِيْدَ بِهِمْ	وَجَعَلْنَا فِيْهَا	فِجَاجًا	سُبُلًا	لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ	وَجَعَلْنَا
کہ بھگ نہ پڑے ان کے ساتھ	اور ہم نے بنائے	اس میں	کشاہ	راستے	تاکہ وہ
And We placed	And We have made	Be guided	That they may	highways	broad

تاکہ وہ ان لوگوں کے ساتھ جھک نہ پڑے، اور ہم نے اس میں کشاہ راستے بنائے تاکہ وہ راہ پائیں۔ اور ہم نے بنایا

السَّمٰوٰتِ سَقْفًا مَّحْفُوْظًا ۚ وَهُمْ عَنْ اٰيٰتِهَا مُعْرِضُوْنَ ۝۳۲ وَهُوَ الَّذِي

السَّمٰوٰتِ	سَقْفًا	مَّحْفُوْظًا	وَهُمْ عَنْ اٰيٰتِهَا	مُعْرِضُوْنَ	وَهُوَ الَّذِي
آسمان	ایک چھت	محفوظ	اور وہ	اس کی نشانیاں	روگردانی کرتے ہیں
The heaven	A roof	Safe and well guarded	Yet they	from	Its signs

آسمان ایک محفوظ چھت اور وہ اس کی نشانوں سے روگردانی کرتے ہیں۔ اور وہی ہے جس نے

خَلَقَ الْاَيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۚ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَّسْبَحُوْنَ ۝۳۳

خَلَقَ	الْاَيْلَ	وَالنَّهَارَ	وَالشَّمْسَ	وَالْقَمَرَ	كُلٌّ فِي فَلَكٍ	يَّسْبَحُوْنَ
پیدا کیا	رات	اور دن	اور سورج	اور چاند	سب	دارتہ مدار میں
Has created	The night	And the day	And the sun	And the moon	each	In an orbit

پیدا کیا رات اور دن کو، اور سورج اور چاند کو، سب اپنے اپنے مدار میں تیر رہے ہیں۔



Surah: 21. Al-Anbiyâ'
(The Prophets)

34. And We did not grant to any human being immortality before you (O Muhammad SAW), then if you die, would they live forever?

35. Everyone has (is certain) to taste death, and We shall test you with bad /evil and good (situations), and to Us you will be returned.

36. And when those who disbelieve (in the Oneness of Allâh) see you (O Muhammad SAW), they do not take you but for mockery (saying to one another): "Is this the one who talks (badly) about your gods?"- And they themselves reject even the mention of the Most Beneficent (Allâh).

37. Man is created of haste; I will show you My Ayât (signs, torments, evidences, lessons and revelations). So do not ask Me to hasten (them).

38. And they say: "When will these promises be (fulfilled), if you are truthful."

39. If only those who disbelieved knew (the time) when they will not be able to ward off

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمْ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمْ الْخَالِدُونَ
اور ہم نے آپ سے پہلے کسی بشر کے لئے ہمیشہ رہنا نہیں (تجویز) کیا، پس اگر آپ انتقال کر گئے تو کیا وہ ہمیشہ رہیں گے؟

Will live forever	Then they	You die	Then if	immortality	Before you	To any human being	Not We granted	And
-------------------	-----------	---------	---------	-------------	------------	--------------------	----------------	-----

اور ہم نے آپ سے پہلے کسی بشر کے لئے ہمیشہ رہنا نہیں (تجویز) کیا، پس اگر آپ انتقال کر گئے تو کیا وہ ہمیشہ رہیں گے؟

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا
ہر جی (ممتحن) موت چکھتا ہے، اور ہم تمہیں بُرائی سے اور بھلائی کے آزمائش اور ہماری ہی طرف

And to Us	As a temptation	And good	With evil	We shall try you	and	death	Is going to taste	Every one (soul)
-----------	-----------------	----------	-----------	------------------	-----	-------	-------------------	------------------

ہر جی (ممتحن) موت چکھتا ہے، اور ہم تمہیں بُرائی سے اور بھلائی کے آزمائش میں مبتلا کریں گے، اور ہماری طرف ہی

تَرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾ وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَذَا

تَرْجَعُونَ وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَذَا
تم لوٹ کر آؤ گے اور جب انہیں دیکھتے ہیں تو تمہیں صرف ایک ہنسی مذاق ٹھہراتے ہیں، کہ کیا یہ ہے

Is this	For mockery	except	They take you	not	Those who disbelieved	See you	And when	You will be returned
---------	-------------	--------	---------------	-----	-----------------------	---------	----------	----------------------

تم لوٹ کر آؤ گے۔ اور جب انہیں دیکھتے ہیں تو تمہیں صرف ایک ہنسی مذاق ٹھہراتے ہیں، کہ کیا یہ ہے؟

الَّذِي يَذْكُرُ آيَاتِكُمْ وَهُمْ يَذْكُرُ الرَّحْمَنَ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٦﴾ خُلِقَ الْإِنْسَانُ

الَّذِي يَذْكُرُ آيَاتِكُمْ وَهُمْ يَذْكُرُ الرَّحْمَنَ هُمْ كَافِرُونَ خُلِقَ الْإِنْسَانُ
وہ جو یاد کرتا ہے تمہاری معبودوں کو (دُجرائی سے) یاد کرتا ہے اور وہ اللہ کے ذکر سے منکر ہیں۔ انسان کو پیدا کیا گیا ہے

man	(is) created	disbelieve	they	(of) the Most Gracious	At the mention	While they	(about) your gods	Mentions/ talks	One who
-----	--------------	------------	------	------------------------	----------------	------------	-------------------	-----------------	---------

وہ جو تمہاری معبودوں کو (دُجرائی سے) یاد کرتا ہے اور وہ اللہ کے ذکر سے منکر ہیں۔ انسان کو پیدا کیا گیا ہے

مِنْ عَجَلٍ سَأْوَیْکُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ

مِنْ عَجَلٍ سَأْوَیْکُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ
سے جلدی (جلد باز) تمہاری نشانیاں دیکھتا ہوں، پس تم میری نشانیاں

Promise (will come to pass)	this	when	And they say	So not you ask me to hasten	My signs	I will show you	haste	of
-----------------------------	------	------	--------------	-----------------------------	----------	-----------------	-------	----

جلد باز، عنقریب میں تمہیں اپنی نشانیاں دکھاتا ہوں سو تم جلدی نہ کرو۔ اور وہ کہتے ہیں کہ وعدہ (عذاب) کب آئے گا؟

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾ لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونُ عَنْ

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونُ عَنْ
اگر تم سچے ہو۔ کاش وہ جان لیتے جنہوں نے کفر کیا رکھا، وہ گھڑی وہ نہ روک سکیں گے

from	Not they will ward off	The time when	Those who disbelieved	If knew	truthful	You are	if
------	------------------------	---------------	-----------------------	---------	----------	---------	----

اگر تم سچے ہو۔ کاش وہ جان لیتے جنہوں نے کفر کیا رکھا، وہ گھڑی وہ نہ روک سکیں گے

Surah: 21. Al-Anbiyâ'
(The Prophets)

39 (Contd) the Fire neither from their faces, nor from their backs; and they will not be helped.

40. Nay, it (the Fire or the Day of Resurrection) will come upon them all of a sudden and will astonish them, and they will have no power to avert it, nor will they get respite.

41. Indeed (many) Messengers were mocked before you (O Muhammad SAW), but the scoffers were besieged by what they used to ridicule.

42. Say: "Who can protect you in the night or in the day from the (punishment of the) Most Beneficent (Allâh)?" Nay, but they turn away from the remembrance of their Lord.

43. Or do they have *âliha* (gods) who can protect them from Us? They have no powers even to help themselves, nor will they have anyone to protect them from Us (from Our Torment).

44. Nay, We gave the luxuries of this life to these people and their fathers until

وَجُوهَهُمُ النَّارُ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾ بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً									
وَجُوهَهُمُ	النَّارُ	وَلَا	عَنْ	ظُهُورِهِمْ	وَلَا	هُمْ	يُنصَرُونَ	بَلْ	تَأْتِيهِمْ
اپنے چہرے	آگ	اور نہ	سے	انکے پیٹھ (رجع)	اور نہ	وہ	مدد ملے جائے گی	نہی	آگ ان پر اچانک
All of a sudden	The Fire	nor	from	Their backs	and	Not they	Will be helped	nay	It will come upon them
رودن کی، آگ کو اپنے چہروں سے، اور نہ اپنی پیٹھوں سے، اور نہ وہ مدد ملے جائیں گے۔ بلکہ رقیست، اُن پر اچانک آئے گی									
فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤٠﴾ وَلَقَدْ اسْتَهْزَئُوا									
فَتَبْهَتُهُمْ	فَلَا يَسْتَطِيعُونَ	رَدَّهَا	وَلَا	هُمْ	يُنظَرُونَ	وَلَقَدْ	اسْتَهْزَئُوا		
تو حیران کر دے گی انہیں	پس نہ انہیں سکت ہوگی	اس کو ٹھاننا	اور نہ	انہیں	مہلت دی جائے گی	اور	البتہ مذاق اڑائی گئی		
Indeedy were mocked	and	Will get respite	they	nor	Avert it	So not they will be able to	Then will perplex them		
توہ انہیں حیران رہا جو اس کر دے گی، پس انہیں اس کو ٹھانے کی سکت نہ ہوگی اور نہ انہیں مہلت دی جائے گی۔ اور البتہ مذاق اڑائی گئی									
رَبُّرْسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤١﴾									
رَبُّرْسُلٍ	مِّن قَبْلِكَ	فَحَاقَ	بِالَّذِينَ	سَخِرُوا	مِنْهُمْ	مَا كَانُوا	بِهِ	يَسْتَهْزِءُونَ	
رسولوں کی	آپ سے پہلے	آگھرا دیکھ لیا	ان کو جنہوں نے مذاق اڑایا	ان میں سے	جو تھے	اسے ساق	مذاق اڑاتے تھے		
To mock	At it	They used to	what	From them	mocked	Those who	Then surrounded	Before you	Messengers
آپ سے پہلے رسولوں کی، پس اُن میں سے جنہوں نے مذاق اڑایا انہیں اس عذاب نے، آگھرا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے۔									
قُلْ مَنْ يَمْلِكُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ									
قُلْ	مَنْ يَمْلِكُكُمْ	بِالَّيْلِ	وَالنَّهَارِ	مِنَ الرَّحْمَنِ	بَلْ هُمْ	عَنْ ذِكْرِ	رَبِّهِمْ		
فرمادیں	کون	تمہاری نگہبانی کرتا	رات میں	اور دن	رحمن سے	بلکہ وہ	یاد سے		
(of) their Lord	From the remembrance	Nay but they	From the Most Gracious	And the day	In the night	Will protect you	who	You say	
فرمادیں، رحمن کے عذاب سے دن رات تمہاری کون نگہبانی کرتا ہے؟ بلکہ وہ اپنے رب کی یاد سے									
مُعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾ أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ									
مُعْرِضُونَ	أَمْ لَهُمْ	آلِهَةٌ	تَمْنَعُهُمْ	مِنْ دُونِنَا	لَا يَسْتَطِيعُونَ	نَصْرَ			
روگردانی کرتے ہیں	کیا	ان کے لئے	کچھ مبود	انہیں بچاتے ہیں	ہمارے سوا	وہ سکت نہیں رکھتے	مدد		
To help	No they have power	From Us	Who can guard them	gods (for them) have they	or	Turn away			
روگردانی کرتے ہیں۔ کیا ہمارے سوا ان کے کچھ اور مبود ہیں؟ جو انہیں (مصاب سے) بچانے میں، وہ سکت نہیں رکھتے									
أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِّنَّا يُصْعَبُونَ ﴿٤٣﴾ بَلْ مَتَّعْنَاهُمْ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى									
أَنْفُسِهِمْ	وَلَا هُمْ	مِّنَّا	يُصْعَبُونَ	بَلْ	مَتَّعْنَاهُمْ	هَؤُلَاءِ	وَآبَاءَهُمْ	حَتَّى	
اپنے آپ	اور نہ	ہم سے	وہ ساتھی پائیں گے	بلکہ	ہم سادہ دنیا	ان کو	اور ان کے باپ ادا	یہاں تک کہ	
until	And their fathers	(to) these (people)	We gave luxuries	nay	Can be protected or be kept company with	From Us	they	nor	themselves
اپنی مدد کی رہی، اور نہ وہ ہم سے (بچانے کے لئے) ساتھی پائیں گے۔ بلکہ ہم نے ان کو اور ان کے باپ کو سادہ سامان دیا، یہاں تک کہ									

Surah: 21. Al-Anbiyâ' (The Prophets)

44 (Contd) lives were prolonged for them; so do they not see that We are gradually reducing the territory (in their control) from all directions? Is it then they who will prevail?

45. Say (O Muhammad SAW): "I warn you only by virtue of the revelation (from Allâh and not by any other opinion). But the deaf (who follow others blindly) will not hear the call, even when they are warned.

46. And if a slightest whiff of the Torment of your Lord were to touch them, they will surely cry: "Woe unto us! Indeed we have been Zâlimûn (unjust and wrong-doers).

47. And We shall set up just scales (balances) to do justice on the Day of Resurrection (Judgement), then none will be dealt with unjustly in anything; and even if it (a deed) is to the measure /weight of a mustard seed, We will bring it and Sufficient are We as Reckoners.

48. And indeed We granted to Mûsa (Moses) and Hârûn (Aaron) the criterion (of right and wrong), and a shining light [the Taurât (Torah)]

طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا

طَالَ	عَلَيْهِمُ	الْعُمُرُ	أَفَلَا	يَرَوْنَ	أَنَّا	نَأْتِي	الْأَرْضَ	نَنْقُصُهَا	مِنْ	أَطْرَافِهَا
دراز ہو گئی	ان پر	کی عمر	کیا پس	دہ نہیں دیکھتے	کہ ہم	آ رہے ہیں	زمین	اس کو گھٹاتے ہوئے	سے	اس کے کنارے (جمع)
Grew long	Upon them	(the period) the life	Did then not they see	That We come to	The land	We reduce it	from	Its outlying borders		

ان کی عمر دراز ہو گئی۔ پس کیا وہ نہیں دیکھتے کہ ہم زمین کو اس کے کناروں سے گھٹاتے (منکروں پر تنگ کرتے) آ رہے ہیں،

أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾ قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصَّمُّ الدُّعَاءَ

أَفَهُمُ	الْغَالِبُونَ	قُلْ	إِنَّمَا	أُنذِرُكُمْ	بِالْوَحْيِ	وَلَا	يَسْمَعُ	الصَّمُّ	الدُّعَاءَ
کیا پھر وہ	غالب آنے والے	فرمادیں	اکے سوا	نہیں کہ میں تمہیں	وحی سے	اور	نہیں سنتے ہیں	بہرے	پکار
Is it then they	Who will overcome	You say	only	I warn you	By the revelation	but	Not	The deaf will hear	The call

پھر کیا وہ غالب آنے والے ہیں آپ فرمادیں اس کے سوا نہیں کہ میں تمہیں وحی سے ڈراتا ہوں، اور بہرے پکار نہیں سنتے

إِذَا مَا يُنذِرُونَ ﴿٤٥﴾ وَلَئِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ

إِذَا	مَا	يُنذِرُونَ	وَلَئِنْ	مَسَّتْهُمْ	نَفْحَةٌ	مِنْ	عَذَابِ	رَبِّكَ	لَيَقُولُنَّ
جب بھی	انہیں ڈرایا جائے	اور اگر	انہیں چھوئے	ایک لپٹ	عذاب سے	تیرا رب	وہ ضرور کہیں گے		
ever when	They are warned	And if	Touches them	A breath	Of Torment	(of) your Lord	Surely they will (say) cry		

جب بھی انہیں ڈرایا جائے۔ اور اگر انہیں تیرے رب کے عذاب کی ایک لپٹ چھوئے تو وہ ضرور کہیں گے

يُؤْيَلْنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾ وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ

يُؤْيَلْنَا	إِنَّا	كُنَّا	ظَالِمِينَ	وَنَضَعُ	الْمَوَازِينَ	الْقِسْطَ	لِيَوْمِ	الْقِيَمَةِ
ہائے ہماری	بیشک ہم تھے	ظالم جمع	اور ہم کہیں گے	توازن	انصاف	دن	قیامت	
Woe to us	Verily we have been	Wrong-doers	And We shall set up	The balances	(of) justice	On the Day	(of) Resurrection	

ہائے ہماری شامت بیشک ہم ظالم تھے۔ اور ہم قیامت کے دن میزانِ عدل قائم کریں گے،

فَلَا تَظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا

فَلَا	تَظْلَمُ	نَفْسٌ	شَيْئًا	وَإِنْ	كَانَ	مِثْقَالَ	حَبَّةٍ	مِنْ	خَرْدَلٍ	أَتَيْنَا	بِهَا
تو نہ ظلم	کیا جائے گا	کسی شخص پر	کچھ بھی	اور اگر	ہوگا	وزن	برابر	ایک دانہ	رائی سے	ہم اسے	آئیں گے
Then not will be	wronged/will be	dealt with	unjustly	At all	One/soul	And if	(there) be	Of mustard	(of) seed	weight	We will bring it

نوکسی شخص پر کچھ بھی ظلم نہ کیا جائے گا۔ اور اگر کوئی عمل، رائی کے ایک دانہ کے برابر بھی ہوگا تو ہم اسے لے آئیں گے،

وَكُفِّيْنَا حَسِبِينَ ﴿٤٧﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءَ

وَكُفِّيْنَا	حَسِبِينَ	وَلَقَدْ	آتَيْنَا	مُوسَى	وَهَارُونَ	الْفُرْقَانَ	وَضِيَاءَ
اور کافی	ہم	حساب لینے والے	اور البتہ ہم نے عطا کی	موسیٰ	اور ہارون	فرق کرنے والی کتاب	اور روشنی
And suffice are	We as	Reckoners	And indeed We granted/gave	Moses	And Aaron	The criterion	And a shining light

اور کافی ہیں ہم حساب لینے والے۔ اور ہم نے موسیٰ اور ہارون کو فرق و باطل میں فرق کرنے والی کتاب، اور روشنی عطا کی،

Surah: 21. Al-Anbiyâ'
(The Prophets)

48 (Contd) and a Reminder for Al-Muttaqûn (the pious and the God fearing);

49. Those that fear their Lord without seeing Him, and dread the Hour (of the Reckoning).

50. And this is a blessed Reminder (the Qur'ân) which We have sent down, will you then (dare to) reject /deny it?

51. And indeed We bestowed aforetime on Ibrâhim (Abraham) wisdom and guidance, and We were Well-Acquainted with him (as to his Belief in the Oneness of Allâh).

52. When he said to his father and his people: "What are these images / statues, to which you are devoted?"

53. They said: "We found our fathers worshipping them."

54. He said: "Indeed you and your fathers have been in manifest error."

55. They said: "Have you brought us the truth, or are you one of those who are just playing about?"

56. He said: "Nay, your Lord is

وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ۝۴۸ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ

وَذِكْرًا	لِّلْمُتَّقِينَ	الَّذِيْنَ	يَخْشَوْنَ	رَبَّهُمْ	بِالْغَيْبِ	وَهُمْ	مِّنَ	السَّاعَةِ
اور نصیحت	پر مہیزگاروں کے لئے	جو لوگ	وہ ڈرتے ہیں	اپنا رب	بغیر دیکھے	اور وہ	سے	قیامت
The Hour	of	While they	With unseen	Their Lord	fear	Those who	For the pious persons	And a Reminder

اور پر مہیزگاروں کے لئے نصیحت۔ جو لوگ اپنے رب سے بغیر دیکھے ڈرتے ہیں اور وہ قیامت سے

مُشْفِقُونَ ۝۴۹ وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَرِّكٌ أَنزَلْنَاهُ ط أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ۝۵۰

مُشْفِقُونَ	وَهَذَا	ذِكْرٌ	مُبَرِّكٌ	أَنزَلْنَاهُ	أَفَأَنْتُمْ	لَهُ	مُنْكَرُونَ
خوف کھاتے ہیں	اور یہ	نصیحت	بارکست	ہم نے اسے نازل کیا	تو کیا تم	اس کے	منکر (جمع)
Rejectors/deniers	Of it	Are you then	Which We have sent down	blessed	(is) a Reminder	And this	(are) afraid

خوف کھاتے ہیں۔ اور یہ بابرکت نصیحت ہے (جو) ہم نے نازل کی ہے تو کیا تم اس کے منکر ہو :

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَلِيمِينَ ۝۵۱ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ

وَلَقَدْ	آتَيْنَا	إِبْرَاهِيمَ	رُشْدَهُ	مِن قَبْلُ	وَكُنَّا	بِهِ	عَلِيمِينَ	إِذْ قَالَ	لِأَبِيهِ
اور تحقیق	آپ نے دی	ابراہیمؑ	ہدایت یا فہم سیم	اس سے قبل	اور ہم تھے	اس کے	جاننے والے	جب اس نے کہا	اپنے باپ سے
To his father	When he said	Well-Acquainted	With him	And We were	A foretime	His guidance	Abraham	Indeed We gave	and

اور تحقیق البتہ ہم نے اس سے قبل ابراہیمؑ کو فہم سیم دی تھی اور ہم اس کے جاننے والے تھے۔ جب اس نے کہا اپنے باپ سے

وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاقِفُونَ ۝۵۲ قَالُوا وَجَدْنَا

وَقَوْمِهِ	مَا هَذِهِ	التَّمَاثِيلُ	الَّتِي	أَنْتُمْ	لَهَا	عَاقِفُونَ	قَالُوا	وَجَدْنَا
اور اپنی قوم	کیا ہیں یہ	مورتیاں	جو کہ	تم	ان کے لئے	جھے بیٹھے ہو	وہ بولے	ہم نے پایا
We found	They said	(are) devoted	To it	you	which	images	What (are) these	And his people

اور اپنی قوم سے، کیا ہیں یہ مورتیاں؟ جن کے لئے تم جھے بیٹھے ہو۔ وہ بولے ہم نے پایا

أَبَاءَنَا لَهَا عِبْدِينَ ۝۵۳ قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلِيلٍ

أَبَاءَنَا	لَهَا	عِبْدِينَ	قَالَ	لَقَدْ كُنْتُمْ	أَنْتُمْ	وَآبَاؤُكُمْ	فِي ضَلِيلٍ
اپنے باپ دادا	ان کے لئے	پوجا کرنے والے	اس نے کہا	تحقیق تم رہے	تم	اور تمہارے باپ دادا	گمراہی میں
In error	And your fathers	you	Indeed have been	He said	worshipping	To them	Our fathers

اپنے باپ دادا کو ان کی پوجا کرتے۔ اس (ابراہیمؑ) نے کہا تحقیق تم اور تمہارے باپ صریح گمراہی میں رہے

مُبِينٍ ۝۵۴ قَالُوا أَجِئْنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ۝۵۵ قَالَ بَلْ سَرُبْتُكُمْ

مُبِينٍ	قَالُوا	أَجِئْنَا	بِالْحَقِّ	أَمْ أَنْتَ	مِنَ اللَّاعِبِينَ	قَالَ	بَلْ	سَرُبْتُكُمْ
صریح	وہ بولے	کیا تم لائے ہو ہم پر پاس	حق کو	یا تم	سے	کھینچنے والے (دل لگی کر نولے)	اس نے کہا	نیکہ
Your Lord	nay	He said	Those who play	(one) of	you	or	The truth	Have you brought us

وہ بولے کیا تم ہم پر پاس حق لائے ہو؟ یا دل لگی کرنے والوں میں سے ہو۔ اس نے کہا بلکہ تمہارا رب



Surah: 21. Al-Anbiyâ'
(The Prophets)

56 (Contd) the Lord of the heavens and the earth, Who has created them; and I being one of those who bear witness to it".

57. "And by Allâh, I shall plot a plan (against) your idols after you have gone away and turned your backs."

58. So he broke them to pieces, (all) except the biggest of them, that they might turn to it.

59. They said: "Who has done this to our âliha (gods)? He must indeed be one of the wrong-doers."

60. They said: "We heard a young man talking (against) them who is called Ibrâhim (Abraham)."

61. They said: "Then bring him before the eyes of the people, that they may testify."

62. They said: "Are you the one who has done this to our gods, O Ibrâhim (Abraham)?"

63. [Ibrâhim (Abraham)] said: "Rather,

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَى ذِكْمٍ مِّنْ							
رَبُّ	السَّمَوَاتِ	وَالْأَرْضِ	الَّذِي	فَطَرَهُنَّ	وَأَنَا	عَلَى	ذِكْمٍ
رب (مالک)	آسمان (جمع)	اور زمین	وہ جس نے	انہیں پیدا کیا	اور میں	اس بات پر	سے
(is) Lord	(of) the heavens	And the earth	who	Created them	And I (am)	To/on that	(from) among

مالک ہے آسمانوں کا اور زمین کا، وہ جس نے انہیں پیدا کیا اور اس بات پر میں

الشَّاهِدِينَ ۝ وَتَاللَّهِ لَآكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ۝							
الشَّاهِدِينَ	وَتَاللَّهِ	لَآكِيدَنَّ	أَصْنَامَكُمْ	بَعْدَ	أَنْ	تُوَلُّوا	مُدْبِرِينَ
گواہ (جمع)	اور اللہ کی قسم	البتہ میں درجہ چال چوں گا	تمہارے بت (جمع)	بعد	کہ	تم جاؤ گے	پہنچے پھیر کر
The witnesses	And by Allah	Surely I shall plot a plan	(against) your idols	after	that	You have gone away	And turned your backs

گواہوں میں سے گواہ، ہوں۔ اور اللہ کی قسم! البتہ میں تمہارے بتوں کے مندرجہ چال چوں گا، اس کے بعد جبکہ تم پیٹھ پھیر کر چلے جاؤ گے۔

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ۝ قَالُوا مَنْ							
فَجَعَلَهُمْ	جُذَاذًا	إِلَّا	كَبِيرًا	لَهُمْ	لَعَلَّهُمْ	إِلَيْهِ	يَرْجِعُونَ
پس اس نے انہیں کڑوا لا	ریزہ ریزہ	سوائے	ایک بڑا	ان کا	تاکہ وہ	اس کی طرف	رجوع کریں
So he made them	Fragments /pieces	except	The biggest	Of them	That they might	To it	return

پس اس نے ان کے ایک بڑے کے سوا سب کو ریزہ ریزہ کر ڈالا، تاکہ وہ اس کی طرف رجوع کریں۔ کہنے لگے کون ہے

فَعَلَ هَذَا بِآلِهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ۝ قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ							
فَعَلَ	هَذَا	بِآلِهَتِنَا	إِنَّهُ	لَمِنَ	الظَّالِمِينَ	قَالُوا	سَمِعْنَا
کیا	یہ	ہمارے معبودوں کے ساتھ	بلکہ	البتہ۔ سے	ظالم (جمع)	وہ بولے	ہم نے سنا ہے
Has done	this	To our gods	Surely he	(is) among	The wrong-doers	They said	We heard

جس نے ہمارے معبودوں کے ساتھ یہ کیا؟ بیشک وہ تو ظالموں میں سے ہے۔ بولے ہم نے سنا ہے ایک جوان ان (بتوں) کے بارے میں باتیں کرتا ہے،

يَقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ۝ قَالُوا فَاتَّوَيْبَهُ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ							
يَقَالُ	لَهُ	إِبْرَاهِيمُ	قَالُوا	فَاتَّوَيْبَهُ	عَلَىٰ	أَعْيُنِ	النَّاسِ
کہا جاتا ہے	اس کو	ابراہیم	بولے	تم لے آؤ	اسے	سامنے	لوگ
Is called	(to him) who	Abraham	They said	Then you bring	him	(on) before	(of) the people

اس کو ابراہیم کہا جاتا ہے۔ بولے تو اسے لوگوں کی آنکھوں کے سامنے لے آؤ تاکہ وہ

يَشْهَدُونَ ۝ قَالُوا أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا يَا إِبْرَاهِيمُ ۝ قَالَ بَلْ							
يَشْهَدُونَ	قَالُوا	أَأَنْتَ	فَعَلْتَ	هَذَا	يَا إِبْرَاهِيمُ	قَالَ	بَلْ
وہ دیکھیں	انہوں نے کہا	کیا تو	تو نے کیا	یہ	اے ابراہیم	اس نے کہا	بلکہ
Testify/bear witness	They said	Have you	done	this	To our gods	He said	Nay / rather

دیکھیں۔ انہوں نے کہا کہ اے ابراہیم! کیا یہ تو نے ہمارے معبودوں کے ساتھ کیا ہے؟ اس نے کہا بلکہ

Surah: 21. Al-Anbiyâ'
(The Prophets)

63 (Contd) this one, the biggest of them (idols) did it; so ask them, if they can speak!"

64. So they turned to themselves and said: "Verily, you are the Zâlimûn (polytheists, unjust and wrong-doers)."

65. Then they turned to themselves (reversed their position), hanging their heads (they replied): "Indeed you [Ibrâhim (Abraham)] know well that these (idols) do not speak!"

66. [Ibrâhim (Abraham)] said: "Do you then worship besides Allâh, things that can neither profit you, nor harm you?"

67. "Fie upon you, and upon that which you worship besides Allâh! Have you then no understanding (sense)?"

68. They said: "Burn him and help your âliha (gods), if you are to take action."

69. We (Allâh) said: "O fire! Be cool and (means of) safety for Ibrâhim (Abraham)!"

70. And they intended to harm him, but We made them

فَعَلَهُ ۚ كَبِيرُهُمْ هَٰذَا فَسْأَلُوهُمْ إِن كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿٦٣﴾ فَرَجَعُوا						
فَعَلَهُ	كَبِيرُهُمْ	هَٰذَا	فَسْأَلُوهُمْ	إِن	كَانُوا يَنْطِقُونَ	فَرَجَعُوا
اس نے کیا ہے	ان کا بڑا	یہ	تو ان سے پوچھ لو	اگر	وہ بولتے ہیں	پس لوٹے (سوج میں پڑ گئے)
Did it	The biggest of them	this	So you ask them	if	They can speak	So they turned
یہ ان کے اس بڑے نے کیا ہے، تو ان (ی) سے پوچھ لو اگر وہ بولتے ہیں - پس وہ سوچ میں پڑ گئے						
إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾ ثُمَّ نَكْسُو أَعْيُنَ رُءُوسِهِمْ						
إِلَىٰ	أَنفُسِهِمْ	فَقَالُوا	إِنَّكُمْ	أَنْتُمْ	الظَّالِمُونَ	ثُمَّ نَكْسُو
اپنے دل	پھر انہیں کہا	بیشک تم	تم ہی	ظالم (جمع)	پھر وہ دھندھے کئے گئے	اپنے سروں پر
to	themselves	Then they said	Verily you	You (are)	The wrong-doers	Then they turned
اپنے دلوں میں، پھر انہوں نے کہا بیشک تم ہی ظالم ہو (نا حق ہو) پھر وہ اپنے سروں پر اور دھندھے کئے گئے (سروں کے بل جھک گئے)						
لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا هَٰؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿٦٥﴾ قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا						
لَقَدْ عَلِمْتُمْ	مَا	هَٰؤُلَاءِ	يَنْطِقُونَ	قَالَ	أَفَتَعْبُدُونَ	مِن دُونِ اللَّهِ
تو خوب جانتا ہے	جو	یہ	بولتے ہیں	اس نے کہا	کیا پھر تم پرستش کرتے ہو	اللہ کے سوا
Indeed you know	not	These (idols)	These (idols)	He said	Do you then worship	Besides Allah
تو خوب جانتا ہے، یہ جو کچھ بولتے ہیں - اس نے کہا کیا تم پھر اللہ کے سوا ان کی پرستش کرتے ہو؟ جو						
لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾ أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ						
لَا يَنْفَعُكُمْ	شَيْئًا	وَلَا يَضُرُّكُمْ	أَفِ لَكُمْ	وَلِمَا تَعْبُدُونَ	مِن دُونِ اللَّهِ	
نہیں نفع پہنچا سکیں	کچھ	اور نہ نقصان پہنچا سکیں	تف	تم پر اور اس کے لیے	پرستش کرتے ہو؟	اللہ کے سوا
Neither can profit you	At all	Nor	harm you	(for) fie upon you	You worship	Besides Allah
نہیں کچھ نفع پہنچا سکیں اور نہ نقصان پہنچا سکیں - تف ہے تم پر! اور (ان بتوں پر) جن کی تم اللہ کے سوا پرستش کرتے ہو؟						
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِن كُنْتُمْ فَعِيلِينَ ﴿٦٨﴾						
أَفَلَا تَعْقِلُونَ	قَالُوا	حَرِّقُوهُ	وَانصُرُوا	آلِهَتَكُمْ	إِن كُنْتُمْ	فَعِيلِينَ
کیا	پھر تم نہیں سمجھتے	وہ کہنے لگے	تم اسے جلاؤ اور تم مدد کرو	اپنے معبودوں	اگر	تم نو کرنے والے (کچھ کرنا ہے)
do not	you think	They said	Burn him	And help	Your gods	You will be doing
کیا تم پھر (بھی) نہیں سمجھتے؟ وہ کہنے لگے تم اسے جلاؤ اور اپنے معبودوں کی مدد کرو اگر تمہیں کچھ کرنا ہے -						
قُلْنَا يٰنَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾ وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُم						
قُلْنَا	يٰنَارُ كُونِي	بَرْدًا	وَسَلَامًا	عَلَىٰ	إِبْرَاهِيمَ	وَأَرَادُوا
ہم نے حکم دیا	اے آگ تو ہو جا	ٹھنڈی	اور سلامتی	پر	ابراہیم	اور انہوں نے ارادہ کیا
We said	O fire be you	coolness	And safety	(on) for	Abraham	And they wanted
ہم نے حکم دیا اے آگ! تو ابراہیم پر ٹھنڈی ہو جا اور سلامتی - اور انہوں نے اس کے ساتھ فریب کا ارادہ کیا تو ہم نے انہیں کر دیا						

Surah: 21. Al-Anbiyâ' (The Prophets)

70 (Contd) the worst losers.

71. And We rescued him and Lout (Lot) to the land which We have blessed for the 'Alamîn (the worlds and all that exists therein).

72. And We bestowed upon him Ishâque (Isaac), and (a grandson) Ya'qûb (Jacob). Each one We made righteous.

73. And We made them leaders, guiding (mankind) by Our Command, and We inspired them to do good deeds, establishing /performing Salât (Iqâmat-as-Salât), and the giving of Zakât and to Us (Alone) they worshipped.

74. And (remember) Lout (Lot), We gave him Hukman (right judgement of the affairs and Prophethood) and (religious) knowledge, and We saved him from the town (folk) who practised Al-Khabâ'ith (evil, wicked and filthy deeds). Verily, they were a people given to evil, and were Fâsiqûn (inequitous, disobedient to Allâh).

75. And We admitted him to Our Mercy, truly, he was of the righteous.

الْأَخْسَرِينَ ۝ وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ۝

الْأَخْسَرِينَ	وَنَجَّيْنَاهُ	وَلُوطًا	إِلَى	الْأَرْضِ	الَّتِي	بَارَكْنَا	فِيهَا	لِلْعَالَمِينَ
بہت خسارہ پانے والے دنیا کار	اور ہم نے بچا لیا	اور لوطؑ	طرف	سرزمین	دو جہاں جسے برکت رکھی	اس میں	جہانوں کے لئے	
The worst losers	And We rescued him	And Lot	to	The land	Which We have blessed	(in it)	For the worlds	

انتہائی زیان کار۔ اور ہم نے اسے اور لوطؑ کو اس سرزمین کی طرف بھیج کر، بچا لیا، جس میں ہم نے جہانوں کے لئے برکت رکھی۔

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ۝

وَوَهَبْنَا	لَهُ	إِسْحَاقَ	وَيَعْقُوبَ	نَافِلَةً	وَكُلًّا	جَعَلْنَا	صَالِحِينَ
اور ہم نے عطا کیا	اس کو	اسحاقؑ	اور یعقوبؑ	پوتا	اور سب	ہم نے بنایا	صالح و نیکو کار
And We bestowed	Upon him	Isaac	And Jacob	As an extra	And each one	We made	and righteous

اور اس کو عطا کیا اسحاقؑ (پوتا) اور یعقوبؑ (پوتا) اور ہم نے ان سب کو نیکو کار بنایا۔ اور

جَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَ

جَعَلْنَاهُمْ	أَيْمَةً	يَهْدُونَ	بِأَمْرِنَا	وَأَوْحَيْنَا	إِلَيْهِمْ	فِعْلَ	الْخَيْرَاتِ
ہم نے انہیں بنایا	(یع، امام دیشوا)	وہ ہدایت دیتے تھے	ہمارے حکم سے	اور ہم نے وحی بھیجی	ان کی طرف	نیک کام کرنا	اور
And We made them	leaders	guiding	By Our Command	And We revealed	To them	Doing (of) good deeds	and

ہم نے انہیں پیشوا بنایا، وہ ہمارے حکم سے ہدایت دیتے تھے اور ہم نے ان کی طرف وحی بھیجی نیک کام کرنے کی، اور

إِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا عِبِيدِينَ ۝ وَلُوطًا آتَيْنَاهُ حُكْمًا

إِقَامَ	الصَّلَاةِ	وَإِيتَاءَ	الزَّكَاةِ	وَكَانُوا	لَنَا	عِبِيدِينَ	وَلُوطًا	آتَيْنَاهُ	حُكْمًا
قائم کرنا	نماز	اور ادا کرنا	زکوٰۃ	اور وہ تھے	ہمارے ہی	عبادت کرنے والے	اور لوطؑ	ہم نے اسے	حکم
performing	(of) prayer	And giving	Zakat	And they were	Of Us	The worshippers	And Lot	We gave him	judgement

نماز قائم کرنے اور زکوٰۃ ادا کرنے کی، اور وہ ہماری ہی عبادت کرنے والے تھے۔ اور ہم نے لوطؑ کو حکم دیا (رحمت و نبوت)،

وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتِ ۚ وَكَانُوا

وَعِلْمًا	وَنَجَّيْنَاهُ	مِنَ	الْقَرْيَةِ	الَّتِي	كَانَتْ	تَعْمَلُ	الْخَبِيثَاتِ	وَكَانُوا
اور علم	اور ہم نے اسے بچا لیا	بستی	سے	جو	کرتی تھی	گندے کام	بیشک وہ	وہ تھے
And knowledge	And We saved him	From the town	which	Had been working	Wicked and filthy deeds	Verily they	were	

اور علم (دیا) اور ہم نے اسے اس بستی سے بچا لیا جو گندے کام کرتی تھی، بیشک وہ تھے

قَوْمٌ سَوْءٌ فَيَسْقِيْنَهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ۝

قَوْمٌ	سَوْءٌ	فَيَسْقِيْنَهُ	فِي	رَحْمَتِنَا	إِنَّهُ	مِنَ	الصَّالِحِينَ
برے لوگ	بدکار	اور ہم نے داخل کیا اسے	اپنی رحمت میں	(in) to Our mercy	بیشک وہ	سے	(جمع) صالح و نیکو کار
A people evil	Wicked, rebellious	And We admitted him	(in) to Our mercy	Verily he	(was) of	The righteous	

برے اور بدکار لوگ۔ اور ہم نے اسے اپنی رحمت میں داخل کیا، بیشک وہ نیکو کاروں میں سے ہے۔

۵
۴۵
۵

منزل
۴

Surah: 21. Al-Anbiyâ'
(The Prophets)

76. And (remember) Nûh (Noah), when he cried (for help to Us) aforetime. We listened to his invocation and saved him and his family from great distress.

77. We helped him against people who denied Our Ayât (verses, evidences, lessons, signs and revelations). Verily, they were a people given to evil. So We drowned them all.

78. And (remember) Dawûd (David) and Sulaimân (Solomon), when they gave judgement in the case of the field in which the sheep of certain people had pastured at night and We were witness to their judgement.

79. And We enabled Sulaimân (Solomon) to understand (the case), and to each of them We gave Hukman (right judgement of the affairs and Prophethood) and knowledge. And We subjected the mountains and the birds to glorify Our Praises along with Dawûd (David), And it was We Who did them (of all these things).

80. And We taught him the skill of making of metal armour (coats) as dress (for battles), to protect you in your combat /fighting.

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ								
اور نوحؑ	جب پکارا	اس سے پہلے	تو ہم نے قبول کر لی	اس کی	پھر ہم نے اسے نجات دی	اور اس کے لوگ	سے	بے چینی
The	from	And his	And We	To	So We	aforetime	When he	And
distress		family	saved him	him	answered		cried	(remember)
Noah								
اور (دیا کرد) جب اس سے قبل نوحؑ نے پکارا تو ہم نے اس کی دعا قبول کر لی، پھر ہم نے اسے اور ان کے لوگوں کو نجات دی بڑی بے چینی								
الْعَظِيمِ ۝ وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا								
الْعَظِيمِ	وَنَصَرْنَاهُ	مِنَ	الْقَوْمِ	الَّذِينَ	كَذَّبُوا	بِآيَاتِنَا	إِنَّهُمْ	كَانُوا
بڑی	اور ہم نے اس کو مدد دی	سے	لوگ	جنہوں نے	جھٹلایا	ہماری آیتوں کو	بیشک وہ	وہ تھے
great	And We helped	him	against	who	The	people	Verily they	were
دشمنی) سے۔ اور ہم نے اس کو مدد دی ان لوگوں پر جنہوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا، بے شک وہ								
قَوْمٍ سَوَاءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ۝ وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ								
قَوْمٍ	سَوَاءٍ	فَأَغْرَقْنَاهُمْ	أَجْمَعِينَ	وَدَاوُدَ	وَسُلَيْمَانَ	إِذْ	يَحْكُمَانِ	فِي الْحَرْثِ
لوگ	برے	ہم نے غرق کر دیا انہیں	سب	اور داؤدؑ	اور سلیمانؑ	جب	فیصلہ کر رہے تھے	کھیتی کے بارے میں
A	people	evil	So We drowned	And	And	all	when	In (the case of)
		them	them	Solomon	(remember)	David	And	field/tillage
برے لوگ تھے، پھر ہم نے ان سب کو غرق کر دیا۔ اور داؤدؑ اور سلیمانؑ ایک کھیتی کے بارے میں فیصلہ کر رہے تھے								
إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحَكِيمِهِمْ شَاهِدِينَ ۝ فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ ۝								
إِذْ	نَفَسَتْ	فِيهِ	غَنَمُ الْقَوْمِ	وَكُنَّا	لِحَكِيمِهِمْ	شَاهِدِينَ	فَفَهَّمْنَاهَا	سُلَيْمَانَ
جب	رات میں چرائیں	اس میں	ایک قوم کی بکریاں	اور ہم تھے	انکے فیصلے کے وقت	موجود	پھر ہم نے اس کو فہم دی	سلیمانؑ
when	Had	pastured	In	And We	To their	witness	So We made to	Solomon
			which	were	judgement		understand it	
جب اس میں رات کے وقت ایک قوم کی بکریاں چرائیں اور ہم انکے فیصلے کے وقت موجود تھے۔ پس ہم نے سلیمانؑ کو (صحیح فیصلہ کی) فہم دی								
وَكُلًّا آتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا وَسَعَرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ								
وَكُلًّا	آتَيْنَا	حُكْمًا	وَعِلْمًا	وَسَعَرْنَا	مَعَ	دَاوُدَ	الْجِبَالَ	يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ
اور ہر ایک	ہم نے دیا	حکم	اور علم	اور ہم نے سحر کر دیا	ساتھ	داؤدؑ	پہاڑوں کو	وہ تسبیح کرتے تھے اور پرندے
And the	To glorify	The	David	with	And We	And	judgement	We
birds	Our	mountains			subjected	knowledge		gave
	praises							each of
								them
اور ہر ایک کو ہم نے حکم و حکمت و نبوت اور علم دیا اور ہم نے پہاڑوں کو داؤدؑ کا مستحضر کر دیا، وہ تسبیح کرتے تھے اور پرندے (بھی مستحضر کئے)								
وَكُنَّا فَاعِلِينَ ۝ وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِيُحْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ								
وَكُنَّا	فَاعِلِينَ	وَعَلَّمْنَاهُ	صَنْعَةَ	لَبُوسٍ	لَّكُمْ	لِيُحْصِنَكُمْ	مِنْ	بَأْسِكُمْ فَهَلْ
اور ہم تھے	کرنے والے	اور ہم نے اسے سکھائی	صنعت دکھا دی	ایک لباس	تیار کئے	تاکہ وہ تمہیں بچائے	سے	تمہاری لڑائی پس کیا
And We	doers	And We taught	him	Coats of	mail	making	And We	were
اور کرنے والے ہم تھے۔ اور ہم نے اسے تمہارے لئے ایک لباس (تیار) کی کارگیری سکھائی تاکہ وہ تمہیں تمہاری لڑائی سے بچائے، پس کیا								

Surah: 21. Al-Anbiyâ'
(The Prophets)

80 (Contd) Are you then grateful?

81. And for Sulaimân (Solomon), (We subjugated) the strongly raging wind, blowing under his command towards the land which We had blessed. And We were the One who knew everything.

82. And as for the *Shayâtin* (devils from the jinns, We subjugated for him), there were some who dived for him, and did other work besides that; and it was We Who kept watch over them.

83. And (remember) Ayûb (Job), when he called his Lord saying: "Verily, disease /distress has seized me, and You are the Most Merciful of all those who show mercy."

84. So We answered his call, and We removed the distress that was on him, and We restored his family to him (that he had lost), and the like thereof along with them, as a mercy from Ourselves and a Reminder for all who worship Us.

85. And (remember) Isma'il (Ishmael), and Idris (Enoch) and Dhul-Kifl (Isaiah), they were all from among

أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ۝ وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ

اَنْتُمْ	شَاكِرُونَ	وَلِسُلَيْمَانَ	الرِّيحَ	عَاصِفَةً	تَجْرِي	بِأَمْرِهِ	إِلَى	الْأَرْضِ
تم	شکر کرنے والے	اور سلیمان کے لئے	ہوا	تیز چلنے والی	چلتی	اس کے حکم سے	طرف	سرزمین
The land	towards	By His command	running	Strongly raging	The wind	And to Solomon	grateful	you

تم شکر کرنے والے ہو؟ اور ہم نے تیز چلنے والی ہوا سلیمان کیلئے مسخر کی، وہ اس کے حکم سے اس سرزمین (دشمن) کی طرف چلتی

الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ۝ وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ

الَّتِي	بَرَكْنَا	فِيهَا	وَكُنَّا	بِكُلِّ شَيْءٍ	عَلِيمِينَ	وَمِنَ	الشَّيَاطِينِ	مَنْ	يَغُوصُونَ
جس میں	ہم نے برکت دی ہے	اس میں	اور ہم ہیں	ہر شے	جاننے والے	اور	شیطان (دشمن)	جو	غوطہ لگاتے تھے
(were some) who dived	devils	of	And	Knowers	Of every thing	And We are	therein	Which We had	blessed

جس میں ہم نے برکت دی، اور ہم ہر شے کو جاننے والے ہیں۔ اور شیطانوں میں سے (مستتر کہے) جو غوطہ لگاتے تھے

لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حَفِظِينَ ۝ وَأَيُّوبَ

لَهُ	وَيَعْمَلُونَ	عَمَلًا	دُونَ ذَلِكَ	وَكُنَّا	لَهُمْ	حَفِظِينَ	وَ	أَيُّوبَ
اُس کے لئے	اور کرتے تھے وہ	کام	اس کے سوا	اور ہم تھے	ان کے لئے	سنبھالنے والے	اور	ایوبؑ
For him	And worked	(other) work	Besides that	And We were	For them	guards	And (remember)	Job

اس کے لئے، اور اس کے سوا وہ کام (رہیں) کرتے تھے، اور ہم ان کو سنبھالنے والے تھے۔ اور ایوب کو

إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ۝ فَاسْتَجَبْنَا

إِذْ نَادَىٰ	رَبَّهُ	أَنِّي	مَسَّنِيَ	الضُّرُّ	وَأَنْتَ	أَرْحَمُ	الرَّحِيمِينَ	فَاسْتَجَبْنَا
جب اس نے پکارا	اپنا رب	کہیں	مجھے پہنچ رہا ہے	تکلیف	اور تو	سب سے بڑا رحم کرنے والا	رحم کرنے والے	تو ہم نے قبول کر لی
So We answered	(of) those who show mercy	(are) Most Merciful	And you	The distress/affliction	Has seized me/ touched me	Verily I	(to) his Lord	When he cried

(باد بگڑا) جب اس نے اپنے رب کو پکارا کہ مجھے تکلیف پہنچی ہے اور تو رحم کرنے والوں میں سب سے بڑا رحم کرنے والا ہے۔ تو ہم نے قبول کر لی

لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا

لَهُ	فَكَشَفْنَا	مَا بِهِ	مِنْ ضُرٍّ	وَآتَيْنَاهُ	أَهْلَهُ	وَمِثْلَهُمْ	مَعَهُمْ	رَحْمَةً	مِنَّا
اس کی	پس ہم نے ہٹا دی	جو	اس کو	تکلیف	اور ہم نے دیئے اسے	اُس کے گھرانے	اور ان جیسے	ان کے ساتھ	رحمت (دشمن) سے
(to) him	Then We removed	That what	(was) with him or on him	From distress	And We restored to him	His family	And the like thereof	With them	As a mercy from

اس کی (دعا) پس اسے جو تکلیف تھی ہم نے ہٹا دی (دور کردی) اور ہم نے اسے اس کے گھرانے دیئے، اور ان جیسے (اور ان جیسے رحمت فرما کر

عِنْدَنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَبِيدِينَ ۝ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِّن

عِنْدَنَا	وَذِكْرَىٰ	لِلْعَبِيدِينَ	وَإِسْمَاعِيلَ	وَإِدْرِيسَ	وَذَا الْكِفْلِ	كُلٌّ	مِّن
اپنے پاس	اور نصیحت	عبادت کرنے والوں کے لئے	اور اسماعیل	اور ادريس	اور ذوالکفل	یہ سب	سے
(were) from among	all	And Dhul-Kifl (Isaiah)	And Idris	And (remember) Ishmael	For those who worship	And a Reminder	Ourselves

اپنے پاس سے اور عبادت کرنے والوں کے لئے نصیحت۔ اور اسماعیل، اور ادريس اور ذوالکفل، یہ سب

Surah: 21. Al-Anbiyâ' (The Prophets)

85 (Contd) those who were patient.

86. And We admitted them to Our Mercy. Verily, they were of the righteous.

87. And (remember) Dhan-Nûn (the man of the fish Yunus or Jonah), when he went off in anger, and imagined that We shall not take him to task (punish him). But he cried through the depth of darkness (saying): *Lâ ilâha illa Anta* [none has the right to be worshipped but You (O Allâh)], Glorified (and Exalted) are You [above all that (evil) they associate with You]. Truly, I have been of the unjust and wrong-doers."

88. So We answered his call, and rescued him from the distress. And thus We do rescue the believers (who believe in the Oneness of Allâh, and do righteous deeds).

89. And (remember) Zakariya (Zachariah), when he cried to his Lord: "O My Lord! Do not leave me single (childless), though You are the Best of the inheritors."

90. So We answered his call, and We bestowed upon him Yahya (John), and cured his wife (to bear a child) for him. Verily, they used to hasten on to do good deeds, and

الانبياء							
16							
آلہ النبیاء							
الصَّابِرِينَ ۝۸۵	وَادْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا ۝۸۶	إِنَّهُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ ۝۸۷	وَالصَّالِحِينَ ۝۸۸	وَالصَّالِحِينَ ۝۸۹	وَالصَّالِحِينَ ۝۹۰	وَالصَّالِحِينَ ۝۹۱	وَالصَّالِحِينَ ۝۹۲
مہر کرنے والے اور	ہم نے داخل کیا انہیں	اپنی رحمت میں	بیشک وہ	سے	نیکو کار (جمع)	اور	
The patient ones	and	We admitted them	(in) to Our Mercy	Verily they	(were) of	The righteous	And (remember)
مہر کرنے والوں میں سے تھے۔ اور ہم نے انہیں اپنی رحمت میں داخل کیا، بیشک وہ نیکو کاروں میں سے تھے۔ اور (یاد کرو)							
ذَا النُّونِ ۝۸۷	إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ ۝۸۸	ذَا النُّونِ ۝۸۹	إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ ۝۸۹	ذَا النُّونِ ۝۹۰	إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ ۝۹۱	ذَا النُّونِ ۝۹۲	إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ ۝۹۲
ذوالنون (مچھلی والا)	جب چلا وہ	غصہ میں بھر کر	پہلے گمان کیا اس نے	کہ ہم پر نہ ہوگی	تو اس نے پکارا	انہیں میں	
Dhan-Nun (Johah)	when	He went off	And	We have power	Then he cried	In/through the darkness	
جب مچھلی والے (ذوالنون) اپنے قوم سے غصہ میں بھر کر چلے گئے، پس اس نے گمان کیا کہ ہم پر نہ ہوگی تو اس نے پکارا (کہ ہم پر نہ ہوگی تو اس نے پکارا)۔ اور (یاد کرو)							
أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ ۝۸۹	إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ۝۹۰	فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۝۹۱	وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۝۹۲	وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ۝۹۳	وَذَكِّرْنَا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ ۝۹۴	وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۝۹۵	وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ۝۹۶
کہ نہیں	کوئی موبو	تیرے سوا	تو پاک ہے	بیشک میں	میں تھا	سے	ظالم (جمع)
That (there is) no	god	But You	Glorified are You	Truly I	Have been	(from) of	The wrong-doers
کہ (اے اللہ) تیرے سوا کوئی معبود نہیں، تو پاک ہے، بیشک میں ظالموں (ظالموں) میں سے تھا۔ پھر ہم نے اس کی دعا، قبول کر لی							
وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۝۹۷	وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ۝۹۸	وَذَكِّرْنَا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ ۝۹۹	وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۝۱۰۰	وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ۝۱۰۱	وَذَكِّرْنَا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ ۝۱۰۲	وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۝۱۰۳	وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ۝۱۰۴
اور ہم نے اسے غم سے نجات دی	اور اسی طرح	ہم مومنوں کو نجات دیا کرتے ہیں۔	اور (یاد کرو)	جب ذکر کیا	تو اس نے پکارا	اپنا رب	
And We delivered him	From the distress	And thus	We deliver	The believers	And (remember) Zakariyya	When he cried to	His Lord
اور ہم نے اسے غم سے نجات دی، اور اسی طرح ہم مومنوں کو نجات دیا کرتے ہیں۔ اور (یاد کرو) جب ذکر کیا تو اس نے پکارا							
رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ۝۱۰۵	فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۝۱۰۶	وَوَهَبْنَا لَهُ ۝۱۰۷	وَوَهَبْنَا لَهُ ۝۱۰۸	وَوَهَبْنَا لَهُ ۝۱۰۹	وَوَهَبْنَا لَهُ ۝۱۱۰	وَوَهَبْنَا لَهُ ۝۱۱۱	وَوَهَبْنَا لَهُ ۝۱۱۲
اے میرے رب	نہ چھوڑ مجھے	اکیلا	اور تو	بہتر	وارث (جمع)	پھر ہم نے قبول کر لی	اس کی اور ہم نے عطا کیا
O My Lord	Not leave me	single	And You	(are) Best	(of) the inheritors	So We answered	him
اے میرے رب! مجھے اکیلا (لا وارث) نہ چھوڑ اور تو (سب سے) بہتر وارث ہے۔ پھر ہم نے اس کی دعا، قبول کر لی اور ہم نے اسے عطا کیا							
يَحْيَىٰ وَاصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ ۝۱۱۳	إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ ۝۱۱۴	وَالصَّالِحِينَ ۝۱۱۵	وَالصَّالِحِينَ ۝۱۱۶	وَالصَّالِحِينَ ۝۱۱۷	وَالصَّالِحِينَ ۝۱۱۸	وَالصَّالِحِينَ ۝۱۱۹	وَالصَّالِحِينَ ۝۱۲۰
یحییٰ	اور ہم نے درست کر دیا اس کے لئے	اس کی بیوی	بیشک وہ سب	وہ جلدی کرتے تھے	میں	نیک کام (جمع)	اور
Yahya (John)	And We cured, made sound	For him	Verily they	Used to, were hasten to do	(in)	Good deeds	and
یحییٰ اور ہم نے اس کے لئے اس کی بیوی کو درست (اولاد کے قابل) کر دیا بیشک وہ سب نیک کاموں میں جلدی کرتے تھے، اور							

Surah: 21. Al-Anbiyâ'
(The Prophets)

90 (Contd) they used to call on Us with hope and fear, and they were humble before Us.

91. And (remember) she who guarded her chastity [Virgin Maryam (Mary)], We breathed into Our Rûh [through Jibrael (Gabriel)], and We made her and her son ['Iesa (Jesus)] a sign for Al-'Alamin (universe, worlds and all that exist therein).

92. Truly! This, your Ummah is one religion, and I am your Lord, therefore worship Me (Alone).

93. But they have broken up and differed as regards their religion among themselves. (And) all of them shall (ultimately) return to Us.

94. So whoever does righteous good deeds while he is a believer (in the Oneness of Allâh), his efforts will not be rejected. Verily! We record it in his Book of deeds.

95. And a ban is ordained on (people of) town which We have destroyed that they shall not return (to enjoy a new lease of life).

96. Until, when Ya'jûj and Ma'jûj (Gog and Magog) are let loose (from their barrier), and they begin swooping down from every mound.

يَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خِشَعِينَ ۝۹۰ وَالَّتِي أَحْصَدَتْ فَرجَهَا

دہ ہمیں پکارتے تھے	امید	اور خوف	اور وہ تھے	ہمارے لئے سستے	عاجزی کرنے والے	اور عورت جو	اس نے حفاظت کی	اپنی شرف و فخر
They used to call on us	With hope	And fear	And they were	(for) before us	Humble, meek	And she who	guarded	Her chastity

دہ ہمیں امید اور خوف سے پکارتے تھے ۱۰ اور وہ ہمارے سامنے عاجزی کرنے والے تھے (اور یاد کرو ایم کی) جس نے اپنی عفت کی حفاظت کی،

فَنفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ۝۹۱ إِنَّ هَذِهِ

پھر ہم نے پھونک دی	اس میں	اپنی روح سے	اور ہم نے اسے بنایا	اور اس کا بیٹا	نشانی	جہانوں کے لئے	بیشک	یہ ہے
Then we breathed	Into her	Through Our spirit (Gabriel)	And We made her	And her son	A sign	For the worlds	truly	this

پھر ہم نے اس میں اپنی روح پھونک دی، اور ہم نے اُسے اور اس کے بیٹے کو جہانوں کے لئے نشانی بنایا۔ بے شک یہ ہے

أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ۝۹۲ وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ

تمہاری امت	اُمت	ایک دنیا،	اور میں	تمہارا رب	پس میری عبادت کرو	اور ٹکڑے ٹکڑے کر لیا	اینا کام (دین)	باہم
Your (nation) religion	(is) nation	one	And I	(am) your Lord	So worship Me	But they have broken up	Their affair (religion)	Among them

تمہاری اُمت دلت، یکساں اُمت، اور میں تمہارا رب ہوں، پس میری عبادت کرو۔ اور انہوں نے اپنا کام (دین) باہم ٹکڑے ٹکڑے کر لیا،

كُلُّ إِلَيْنَا رَاجِعُونَ ۝۹۳ فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَكْفُرَانِ

سب	ہماری طرف	رجوع کرنے والے	پس جو	کرسے	کچھ	نیک کام	اور وہ	ایمان والا	تو نہاقدی (دکارت) نہیں
all	To Us	They shall return	So whoever	does	(from)	Righteous deeds	And he	(is) a believer	Then not will be rejected

سب ہماری طرف رجوع کرنے والے (لوٹنے والے) ہیں۔ پس جو کوئی نیک کام کرے اور وہ ایمان والا ہو تو اُکارت نہیں (جائے گی)،

لِسَعْيِهِ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ۝۹۴ وَحَرَّمْنَا عَلَى قَرِيَّتِهِ أَهْلَ كَنْهَاهُ أَنْتُمْ لَا يَرْجِعُونَ

اس کی کوشش	اور بیشک ہم	اس کے	کھولنے والے	اور حرام	بستی پر	جسے ہم نے ہلاک کر دیا	کہ وہ	لوٹ کر نہیں آئیں گے
His efforts	And verily We	For him	(are) recorders, writers	And a ban (is laid)	On town	Which We have destroyed	That they	Not shall return

اس کی کوشش، اور بیشک ہم اس کے کھولنے والے ہیں۔ اس بستی پر دنیا میں لوٹ کر آنا، حرام ہے، جسے ہم نے ہلاک کر دیا کہ وہ لوٹ کر نہیں آئیں گے۔

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَجْؤُ وَمَاجُؤُ وَهُمْ مِّنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ۝۹۵

یہاں تک کہ	جب	کھول دیے جائیں گے	یا جوج	اور ماجوج	اور وہ	سے	ہر	بلندی (ٹیلہ)	پھیلتے (دوڑتے) آئیں گے	اور
until	when	Are let loose	Gog	And Magog	And they	from	every	mound	Swoop down	and

یہاں تک کہ جب یا جوج اور ماجوج کھول دیے جائیں گے، اور وہ ہر ٹیلہ سے دوڑتے آئیں گے۔ اور

Surah: 21. Al-Anbiyâ'
(The Prophets)

97. And the (fulfilment of) true promise (Day of Resurrection) shall draw near, then (at resurrection); you shall see the eyes of the disbelievers fixedly stare in horror. (They will say): "Woe to us! We were indeed heedless of this; nay, but we were *Zâlimûn* (unjust and wrong-doers)."

98. Certainly! You (disbelievers) and that which you are worshipping now besides Allâh, are (but) fuel for Hell! (Surely), you are bound to enter it.

99. Had these (idols) been *âliha* (gods), they would not have entered there (Hell), and all of them will abide therein (for ever).

100. There they shall groan/scream with anguish and the roaring and noise in hell will not let them hear anything.

101. Verily those for whom the good (news) has preceded from Us, they will be far removed from (Hell).

102. They shall not hear the slightest sound of it (Hell), while they abide in delights which their own selves desire.

103. The Hour of the greatest terror (on the Day of Resurrection) will not grieve them,

اَقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَاِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ اَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَوِيلَنَا

اَقْتَرَبَ	اَلْوَعْدُ	اَلْحَقُّ	فَاِذَا	هِيَ	شَاخِصَةٌ	اَبْصَارُ	الَّذِينَ	كَفَرُوا	يَوِيلَنَا
قریب آجائے گا	وعدہ	سچا	تو اچانک	وہ	اوپر کی رہیں ارہ جائیں گی	آنکھیں	جنہوں نے کفر کیا کافر،	ہائے ہماری شامت	
Woe to us	(of) those who	gazes	Is fixed	(it)	Then when	true	The promise	Shall draw near	

سچا وعدہ قریب آجائے گا تو اچانک منکروں کی آنکھیں پھٹی کی پھٹی رہ جائیں گی، ہائے ہماری شامت !

قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ۝۹۸ اِنْكُمُ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ

قَدْ كُنَّا	فِي	غَفْلَةٍ	مِّنْ هَذَا	بَلْ كُنَّا	ظَالِمِينَ	اِنْكُمُ	وَمَا	تَعْبُدُونَ	مِنْ
تحقیق ہم تھے	غفلت میں	اس سے	بلکہ ہم تھے	ظالم جمع	بیشک تم	اور جو تم پرستش کرتے ہو	سے		
besides	You worship	And that which	Certainly you	Wrong-doers	But we were	From this	In heedlessness	Indeed we were	

تحقیق ہم اس سے غفلت میں تھے، بلکہ ہم ظالم تھے۔ بیشک تم اور وہ جن کی تم پرستش کرتے ہو

دُونَ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ ۖ اَنْتُمْ لَهَا وَرِدُونَ ۝۹۹ تَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ اِلٰهَةً

دُونَ	اللَّهِ	حَصَبُ	جَهَنَّمَ	اَنْتُمْ	لَهَا	وَرِدُونَ	تَوْ كَانَ	هَؤُلَاءِ	اِلٰهَةً
اللہ کے سوا	ایندھن	جہنم	تم اس میں	داخل ہونے والے	اگر ہوتے	یہ	معبود		
gods	These (idols)	If were	Will enter	You it	Hell	(are) fuel (for)	Allah		

اللہ کے سوا، جہنم کا ایندھن ہیں، تم اس میں داخل ہونے والے ہو۔ اگر یہ معبود ہوتے تو

مَا وَرَدُوهَا وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ۝۱۰۰ لَّهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ

مَا وَرَدُوهَا	وَكُلٌّ	فِيهَا	خَالِدُونَ	لَّهُمْ	فِيهَا	زَفِيرٌ	وَهُمْ	فِيهَا	لَا يَسْمَعُونَ
اس میں داخل ہوتے	اور سب	اس میں	سدا رہیں گے	ان کے لئے	وہاں	بیچ و بیکار	اور وہ	اس میں	کچھ نہ سن سکیں گے
Not will hear	therein	And they	(will be) breathing out with deep sighs and roaring	therein	For them	Will abide	therein	And all of them	Not they would have entered it

اس میں داخل نہ ہوتے، اور وہ سب اس میں سدا رہیں گے۔ ان کے لئے وہاں بیچ و بیکار ہے، اور وہ اس میں کچھ نہ سن سکیں گے۔

اِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنٰى اُولٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ۝۱۰۱ لَا يَسْمَعُونَ

اِنَّ	الَّذِينَ	سَبَقَتْ	لَهُمْ	مِنَّا	الْحُسْنٰى	اُولٰٓئِكَ	عَنْهَا	مُبْعَدُونَ	لَا يَسْمَعُونَ
بیشک	جو لوگ پہلے عظمیٰ جہنم کے لئے ہماری طرف پہلے	ہیں	وہی	بھلائی عظمیٰ جہنم کے لئے ہماری طرف پہلے	ہیں	وہ لوگ	اس سے دور رکھے جائیں گے	وہ نہ سنیں گے	
Not they shall hear	Will be removed far	From it	they	The good	From Us	For whom	Has preceded	those	verily

بیشک جن لوگوں کے لئے ہماری طرف پہلے ہیں، وہی بھلائی عظمیٰ جہنم کے لئے ہماری طرف پہلے ہیں۔ وہ نہ سنیں گے

حَسِيْسَهَا وَهُمْ فِي مَا اَسْتَهْتْ اَنْفُسُهُمْ خَالِدُونَ ۝۱۰۲ لَا يَحْزَنُهُمُ الْقَرْعُ

حَسِيْسَهَا	وَهُمْ	فِي	مَا اَسْتَهْتْ	اَنْفُسُهُمْ	خَالِدُونَ	لَا يَحْزَنُهُمُ	الْقَرْعُ
اس کی آہٹ	اور وہ	میں	جو چاہیں گے	ان کے دل	وہ ہمیشہ رہیں گے	غلین نہ کرے گی انہیں	گھبراہٹ
terror	Not will grieve them	abide	Their ownelves	That which desire	in	And they	Slightest sound of it

اس کی آہٹ دہی، اور ان کے دل جو چاہیں گے وہ اس آرام و راحت میں ہمیشہ رہیں۔ انہیں غلین نہ کرے گی



Surah: 21. Al-Anbiyâ' (The Prophets)

103 (Contd) and the angels will meet them, (with the greeting): "This is your Day which you were promised."

104. And (remember) the Day when We shall roll up the heavens like a scroll rolled for writing, just as We originated the first creation, so We shall repeat it, (it is) a promise binding upon Us. Truly, We shall do so.

105. And indeed We have written in Zabûr (Psalms) after the exhortation (the message given to Moses), that My righteous slaves shall inherit the land.

106. Verily, in this (the Qur'ân) there is a plain Message for people who worship Allâh (the true believers of Islâmic Monotheism).

107. And We have sent not you (O Muhammad SAW) but as a mercy for the 'Alamîn (the worlds, the Universe and all that exist therein)

108. Say (O Muhammad SAW): "It is revealed to me that your Ilâh (God) is only one Ilâh (God - Allâh). Will you then submit to His Will (become Muslims and stop worshipping others besides Allâh)?"

109. But if they (disbelievers) turn away say (to them O Muhammad SAW): "I have warned you all alike,

الاکبر	وتتلقهم	الملیکة	هذا	یومکم	الذی	کنتم	توعدون	یوم
بڑی	اور لینے آئیں گے انہیں	فرشتے	یہ ہے	تمہارا دن	وہ جو	تم تھے وعدہ کئے گئے (وعدہ کیا گیا تھا)	جس دن	
(remember)	You were promised	which	(is) your	this	The angels	And will	meet them	The greatest
the Day			Day					

بڑی گھبراہٹ، اور فرشتے انہیں لینے آئیں گے، یہ ہے (وہ) دن جس کا تم سے وعدہ کیا گیا تھا۔ جس دن

نظوی	السماء	کطی	السجل	لکٹی	کما	بدانا	اول	خلق	نعيدہ
ہم لپیٹ دیں گے	آسمان	جیسے لپیٹا جاتا ہے	طومار	تحریر کا کاغذ	جیسے ہم نے ابتدا کی	پہلی	پیدائش	ہم اسے نوادیں گے	
We shall	creation	The	As We	began	For	scroll	Like a	rolled	up
repeat it		first			books		up		

ہم آسمان لپیٹ دیں گے، جیسے تحریر کے کاغذ کا طومار لپیٹا جاتا ہے، جیسے ہم نے پہلی بار پیدائش کی تھی ہم اسے پھر لوٹا دیں گے

وعدا	علینا	انما	کنا	فعلین	ولقد	کتبتنا	فی	الزبور	من	بعد	الذکر	ان
وعدہ	ہم پر	بیشک ہم ہیں	دہرا کرنے والے	اور تحقیق ہم نے لکھا	زبور میں	نصیحت کے بعد	کہ					
that	After the Book (the	In the	And indeed We	doers	Truly We	Upon	(it is) a	promise				
	Saved Tablet)	Psalms	have written		are	Us						

یہ وعدہ ہم پر ہمارے ذمے ہے، بیشک ہم پورا کرنے والے ہیں۔ اور تحقیق ہم نے زبور میں نصیحت کے بعد لکھا کہ

الأرض	یرثها	عبادی	الصلحون	ان	فی	هذا	لبغا	لقوم	عبدین	و
زمین	اس کے وارث	میرے بندے	نیک و جمع	بیشک	اس میں	پہنچا دینا	لوگوں کے لئے	عباد گوارہ جمع	اور	
and	Who	For a	Indeed (is) a	In	verily	righteous	My slaves	Shall	inherit it	The land
	worship	people	preaching	this						

زمین کے وارث ہمارے نیک بندے ہوں گے۔ بے شک اس میں عبادت گزار لوگوں کے لئے (بشارت) پہنچا دینا ہے۔ اور

ما	أرسلناک	الرحمة	للعالمین	قل	إنما	یوحی	إلی	آئنا	إلهکم
میں	ہم نے بھیجا آپ کو	رحمت	تمام جہانوں کے لئے	فرمادیں	اے سوائے	وہی کی گئی	میرے طرف	کہ جس	تمہارا معبود
Your	god	that	To me	It is	only	say	For the worlds	As a	mercy
			revealed						

اور ہم نے نہیں بھیجا آپ کو مگر تمام جہانوں کے لئے رحمت پہنچانے کے لئے اس کے سوا نہیں کہ میری طرف وہی کی گئی ہے کہ جس تمہارا معبود

إله	واحد	فهل	أنتم	مسلمون	فإن	تولوا	فقل	أذنکم	على	سواء
معبود	واحد دیکھا،	پس کیا	تم	حکم بردار جمع	پھر اگر	وہ روگردانی کریں تو کہہ دو	میں نے تمہیں خبردار کر دیا	برابری پر		
All	alike	I	give	you	a	notice	Then	say	They	turn

معبود دیکھا ہے پس کیا تم حکم بردار ہو؟ پھر اگر وہ روگردانی کریں تو کہہ دو میں نے تمہیں خبردار کر دیا ہے برابری پر ایکساں طور سے،

(The Prophets)

109 (Contd) And I do not know whether that which you are promised is near or far."

110. (Say O Muhammad SAW) Verily, He (Allâh) knows that which is spoken aloud (openly) and that which you conceal.

111. And I do not know (if this reprieve), perhaps it may be a trial for you, and an enjoyment for a while (until an appointed time).

112. He (Muhammad SAW) said: "My Lord! Judge with truth! And our Lord is the Most Beneficent, the One whose Help is to be sought against that (blasphemous) statement which you utter."

(The Pilgrimage)

**In The Name of Allâh,
The Most Beneficent,
The Most Merciful.**

1. O mankind! Fear your Lord and be dutiful to Him! Verily, the earthquake of the Hour (of Judgement) is a terrible thing.

2. The Day you shall see it,
every nursing mother will
forget her nursling, and
every pregnant one will drop
her load.

<p>وَأِنْ أَدْرَىٰ أَقْرَبٌ أَمْ بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ ﴿١٠﴾ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ</p>								
اور نہیں	جانتا میں	کیا قریب؟	یا دور	جو تم سے وعدہ کیا گیا	بیشک وہ	دہ جانتا ہے	پکارنا	بات کو
And not	I do know	Whether is near	Or far	What you are promised	Verily He	knows	The loud	From spoken word

اور میں نہیں جانتا جو تم سے وعدہ کیا گیا ہے وہ قریب ہے یا دُور؟ بیشک وہ جانتا ہے پکار کر کہی ہوئی بات کو (بھی)

وَيَعْلَمُ مَا تُكْتُمُونَ ﴿١٠﴾ وَإِنْ أَدْرِى لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١﴾							
وَيَعْلَمُ	مَا	تُكْتُمُونَ	وَإِنْ	أَدْرِى	لَعَلَّهُ	فِتْنَةٌ	لَكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ
اور جانتا ہے	جو تم چھپاتے ہو	اور میں نہیں جانتا	شاید وہ	آزمائش	تمہارے	اور نفع و بہنیاں	ایک مدت تک
And He knows	That which you conceal	And not I know	Perhaps it may be	A trial	For you	And an enjoyment	For a while

اور وہ (بھی) باقی ہے جو تم جھپٹاتے ہو۔ اور میں نہیں جانتا شاید (عذاب میں تاخیر) تمہارے لئے آزمائش ہو اور ایک مدت تک فائدہ پہنچانا ہو۔

<p>قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾</p>								
قُلْ	رَبِّ	احْكُم	بِالْحَقِّ	وَرَبُّنَا	الرَّحْمَنُ	الْمُسْتَعَانُ	عَلَى	مَا تَصِفُونَ
اس نے فرمایا کہ	اے میرے رب	تو فیصلہ فرما	حق کے ساتھ	اور ہمارا رب	نہایت مہربان	جس سے مدد طلب کی جاتی ہے	پر	جو تم بیان کرتے ہو
He said	My Lord	Judge you	In truth	And our Lord	(is) the Most Gracious	Whose help is sought	against	That which you attribute

نبیؐ نے کہا ہے میرے رب! تو حق کے ساتھ فیصلہ فرما، اور ہمارا رب نہایت مہربان ہے، اس کے دلوں کی جاتی ہے، ان بانوں پر جو بیان کرتے (بناتے) ہیں۔

رَكُوعَاتُهَا ۱۰

٢٢ = سُورَةُ الْحَجِّ مَدَنِيَّةٌ : ١٠٣

ایمانیہ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے جو رحم کرنے والا نہایت مہربان ہے

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ ۖ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ۝۱ يَوْمَ									
يَا أَيُّهَا النَّاسُ	اتَّقُوا	رَبَّكُمُ	إِنَّ	زَلْزَلَةَ	السَّاعَةِ	شَيْءٌ	عَظِيمٌ	يَوْمَ	
اے لوگو!	ڈرو	اپنا رب	بیشک	زلزلہ	تیا منت	چیز	بڑی بھاری	جس دن	
O mankind	fear	Your Lord	verily	The earthquake	(of) the hour	(is) a thing	terrible	The Day	

اے لوگو! اپنے رب سے ڈرو، بے شک قیامت کا زلزلہ بڑی بھاری چیز ہے۔ جس دن

<p>تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا</p>							
تَرَوْنَهَا	تَذْهَلُ	كُلُّ مُرْضِعَةٍ	عَمَّا	أَرْضَعَتْ	وَتَضَعُ	كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ	حَمْلَهَا
تم دیکھیں گے اسے	بھول جائے گی	ہر دودھ پلانے والی	جس کو	وہ دودھ پلاتی ہے	اور گر دے گی	ہر حمل والی (عالمہ)	اپنا حمل
You shall see it	Will forget	Every nursing (mother)	whoever	She nursed	And will drop	Every pregnant woman	Her load

تم اسے دیکھو کہ ہر دودھ پلانے والی جس (بچہ) کو دودھ پلاتی ہے، اسے قبول جائے گی اور ہر حاملہ ایسا حمل گرا دے گی۔

Surah: 22. Al-Haji (The Pilgrimage)

2 (Contd) and you shall see people (appearing) intoxicated, while they are not intoxicated, but severe will be the Torment of Allāh.

3. And among the people, there is one who disputes concerning Allāh, without knowledge, and follows every rebellious (disobedient to Allāh) *Shaitān* (devil).

4. For him (the devil) it is decreed that whosoever follows him, he will mislead him, and will drive him to the torment of the Fire.

5. O mankind! If you are in doubt about the Resurrection, then verily! We have created you (Adam) from dust, then from a *Nutfah* (mixed drops of semen and female ovum – embryo), then from a clinging form then from a little lump of flesh, some formed and some unformed, so that We may make (it) clear to you (to show you Our Power and Ability to do what We will). And We cause to remain in the wombs whom We will for an appointed term; then We bring you out

وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ وَهُمْ بِسُكْرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ۝۲

وَتَرَى	النَّاسَ	سُكَرَىٰ	وَهُمْ	بِسُكْرَىٰ	وَلَٰكِنَّ	عَذَابَ	اللَّهِ	شَدِيدٌ
اور تو دیکھے گا	لوگ	نشر ہیں	اور حالانکہ نہیں	نشر میں	اور لیکن	اللہ کا عذاب	سخت	
(will be)				(will be)		The Torment		
severe				drunken		(of) Allah		

اور تو لوگوں کو دیکھے گا (جیسے وہ) نشے میں ہوں حالانکہ وہ نشر میں نہ ہوں گے، لیکن اللہ کا عذاب سخت ہے۔

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ۝۳

وَمِنَ	النَّاسِ	مَنْ	يُجَادِلُ	فِي	اللَّهِ	بِغَيْرِ	عِلْمٍ	وَيَتَّبِعُ	كُلَّ	شَيْطَانٍ	مَّرِيدٍ
اور	کچھ لوگ جو	جو	جھگڑا کرتے ہیں	اللہ کے بارے میں	بے جانے بوجھے	اور پیروی کرتے ہیں	ہر شیطان	سرکش			
rebellious						And (he)					
						follows					

اور کچھ لوگ، میں جو اللہ کے بارے میں بے جانے بوجھے جھگڑا کرتے ہیں، اور وہ ہر سرکش شیطان کی پیروی کرتے ہیں۔

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ۝۴

كُتِبَ	عَلَيْهِ	أَنَّهُ	مَنْ	تَوَلَّاهُ	فَأَنَّهُ	يُضِلُّهُ	وَيَهْدِيهِ	إِلَىٰ	عَذَابِ	السَّعِيرِ
اس کی نسبت لکھ دیا گیا کہ وہ	جو اس سے	تو وہ	بیشک	اسے گمراہ کرے گا	اور اسے	دورخ	عذاب			
(of) the Fire						The				
						torment				

اس کی نسبت لکھ دیا گیا کہ جو اس سے دوستی کرے گا تو وہ بیشک اسے گمراہ کر دے گا، اور اسے دورخ کے عذاب کی طرف راہ دکھائے گا۔

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن ثَرَابٍ ۝۵

يَا أَيُّهَا	النَّاسُ	إِن	كُنْتُمْ	فِي	رَيْبٍ	مِّنَ	الْبَعْثِ	فَإِنَّا	خَلَقْنَاكُمْ	مِّن	ثَرَابٍ
اے لوگو!	اگر تم ہو	شک میں	سے	جی اٹھنا	تو بیشک ہم	ہم نے پیدا کیا	مٹی سے				
From dust						We have					
						created you					

اے لوگو! اگر تم (قیامت کے دن) جی اٹھنے سے شک میں ہو تو (سوچو) ہم نے تمہیں مٹی سے پیدا کیا،

ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّنْ مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُّخَلَّقَةٍ ۝۶

ثُمَّ	مِّن	نُّطْفَةٍ	ثُمَّ	مِّنْ	عَلَقَةٍ	ثُمَّ	مِّنْ	مُّضْغَةٍ	مُّخَلَّقَةٍ	وَوَ	غَيْرِ	مُّخَلَّقَةٍ
پھر	نطفہ سے	پھر	جے بہر خون سے	پھر	گوشت کی لپٹی سے	پھر	مور بنی ہوئی	اور	بغیر صورت بنی			
unformed						and						
						formed						

پھر نطفہ سے، پھر جے ہوئے خون سے، پھر گوشت کی لپٹی سے صورت بنی ہوئی اور بغیر صورت بنی (ادھوری)۔

لِّبَيِّنٍ لَّكُمْ وَنُقَرِّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ ۝۷

لِّبَيِّنٍ	لَّكُمْ	وَنُقَرِّ	فِي	الْأَرْحَامِ	مَا	نَشَاءُ	إِلَىٰ	أَجَلٍ	مُّسَمًّى	ثُمَّ	نُخْرِجُكُمْ
تاکہ ہم تمہارے لئے	دیکھ سکو	اور ہم ظہر کرتے ہیں	رحموں میں	جو ہم چاہیں	ایک	ایک مدت مقررہ	پھر	ہم نکالتے ہیں			
We bring						Then					
you out						Term an					

تاکہ ہم تمہارے لئے (ذہنی تدبیر) ظاہر کر دیں اور ہم نماؤں کے (رحموں میں جو چاہیں) ایک مدت تک ظہر کرتے ہیں، پھر ہم تمہیں نکالتے ہیں۔

Surah: 22. Al-Haji (The Pilgrimage)

5 (Contd) as infants, then (give you growth) that you may reach your age of full strength. And among you there is one who dies (young), and among you there is one who is carried to the miserable old age, so that he knows nothing even after having knowledge. And you see the earth barren, but when We send down water (rain) on it, it is stirred (to life), it swells and puts forth every pleasant pair (kind) of vegetation (growth).

6. That is because Allâh, He is the Truth, and it is He Who gives life to the dead, and it is He Who is Powerful to do all things.

7. And surely, the Hour (of Doom) is bound to come, there is no doubt about it, and certainly, Allâh will resurrect those who are in the graves.

8. And among men is one who disputes about Allâh, without knowledge or guidance, or a Book giving

طِفْلًا ثُمَّ لِيَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى وَمِنْكُمْ مَنْ يَرُدُّ

بچہ	پھر	تاکہ تم پہنچو	اپنی جوانی	اور تم میں سے	کوئی	فوت ہو جاتا ہے	اور تم میں سے	کوئی	پہنچتا ہے
As infants	Then	You may reach	Your age of full strength	And among you	(there is he) who	Dies	And among you	(there is he) who	Is brought back

بچہ (کی صورت میں)، تاکہ پھر تم اپنی جوانی کو پہنچو، اور تم میں سے کوئی (معرط یعنی تیل) فوت ہو جاتا ہے، اور تم میں سے کوئی پہنچتا ہے

إِلَىٰ أَرْدَلٍ الْعُمْرُ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ

سب	کمی عمر	تاکہ وہ نہ جانے	بعد	علم (جاننا)	کچھ	اور تو دیکھتا ہے	زمین
To	The miserable age	So that not he knows	After	Having known	Anything	And you see	The earth

کمی عمر تک، تاکہ وہ نہ جانے کے بعد کچھ نہ رہے (دیکھو جو جائے)۔ اور تو زمین کو دیکھتا ہے

هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ ذَوْجٍ

خشک پڑی ہوئی	پھر جب	ہم نے اتارا	اس پر	پانی	وہ تڑتا رہے ہو گئی	اور ابھر آئی	اور اگلائی	سے	ہر جوڑا
Barren	But when	We send down	On it	Water	It is stirred	And it swells	And puts forth	(from)	Every kind

خشک پڑی ہوئی، پھر جب ہم نے اس پر پانی اتارا تو وہ تڑتا رہے ہو گئی، اور ابھر آئی، اور وہ اگلائی ہوئی، ہر جوڑا

بِهِمْ ۚ ذَٰلِكْ يَٰأَنَّا اللَّهُ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّكَ يَمُوتُ وَآَنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

رواق دار	یہ	اس لئے کہ	اللہ	وہی برحق	اور یہ کہ وہ	مردوں	اور یہ کہ وہ	پر	ہر شے
Lovely	That (is)	Because	Allah	Is (He) the truth	And it is he	Who gives life	To the dead	And it is He Who is	(on)

رواق دار دنیاات کا۔ یہ اس لئے ہے کہ اللہ ہی برحق ہے، اور یہ کہ وہ مردوں کو زندہ کرتا ہے، اور یہ کہ وہ ہر شے پر

قَدِيرٌ ۚ وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ

قدرت رکھنے والا	اور یہ کہ	گھڑی (قیامت)	آئیوالی	نہیں شک	اس میں	اللہ	بھیجتا ہے	جو	قبروں میں
Able to do	And surely	The Hour	Is coming	(there is) no doubt	About it	Allah	Will resurrect	Those who	(are) in the graves

قدرت رکھنے والا ہے۔ اور یہ کہ قیامت آنے والی ہے، اس میں کوئی شک نہیں، اور یہ کہ اللہ اٹھائے گا جو قبروں میں ہے۔

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ

اور	لوگوں میں سے	جو	جھگڑتا ہے	اللہ کے بارے میں	بغیر کسی علم	اور	بغیر کسی دلیل	اور بغیر کسی کتاب
and	Among mankind	(is he) who	disputes	About Allah	Without knowledge	and	Nor guidance	A Book

اور لوگوں میں کوئی (ایسا بھی ہے)، جو اللہ کے بارے میں جھگڑتا ہے، بغیر کسی علم کے، بغیر کسی دلیل کے، اور بغیر کسی کتاب سے

Surah: 22. Al-Haji
(The Pilgrimage)

8 (Contd) light (from Allâh),

9. Bending his neck in arrogance to lead (people) far astray from the Path of Allâh. For him there is disgrace in this worldly life, and on the Day of Resurrection /judgement We shall make him taste the torment of burning (Fire).

10. (Will say to him) "All this is because of what your hands have sent forth, and verily, Allâh is not unjust to (His) slaves.

11. And among mankind is one who worships Allâh as it were, upon the very edge (of doubt); if good befalls him, he is content therewith; but if a trial befalls him, he turns back on his face (reverts back to disbelief after embracing Islâm). He loses both this world and the Hereafter. That is the evident loss.

12. He invokes besides Allâh unto that which neither harms him nor benefits him. That is manifest and extreme error.

13. He invokes others beside Allâh

مُنِيرٌ ٨ ثَانِي عَطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَ

مُنِيرٌ	ثَانِي عَطْفِهِ	لِيُضِلَّ	عَنْ	سَبِيلِ اللَّهِ	لَهُ	فِي الدُّنْيَا	خِزْيٌ	وَ
روشن	مورے ہوئے اپنی گردن	ساکر گمراہ کرے	سے	اللہ کا راستہ	اس کے لئے	دنیا میں	رسوائی اور	
and	A	In the	For him	The Path of				
	disgrace	world	(there is)	Allah				

روشن کے۔ (مکبر سے)، اپنی گردن موڑے ہوئے تاکہ اللہ کے راستہ سے گمراہ کرے۔ اس کے لئے دنیا میں رسوائی ہے اور

نَذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ٩ ذَلِكْ بِمَا قَدَّمَتْ يَدُكَ

نَذِيقُهُ	يَوْمَ الْقِيَمَةِ	عَذَابَ	الْحَرِيقِ	ذَلِكْ	بِمَا	قَدَّمَتْ	يَدُكَ
ہم اسے چکھائیں گے	روزِ قیامت	عذاب	جلی آگ	یہ اس	سبب جو	آگے بھیجا	تیرے ہاتھ
Your	Have sent	That (is) because	(of) burning	The torment	On the Day (of)	We shall make	
hands	forth	of what	(Fire)		Resurrection	him taste	

ہم اُسے روزِ قیامت جلی آگ کا عذاب چکھائیں گے۔ یہ اس سبب سے جو تیرے ہاتھوں نے (آگے) بھیجا (تیرے اعمال)،

وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ١٠ وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ

وَأَنَّ اللَّهَ	لَيْسَ	بِظَلَّامٍ	لِّلْعَبِيدِ	وَمِنَ النَّاسِ	مَن	يَعْبُدُ	اللَّهَ	عَلَى	حَرْفٍ
اور	یہ کہ اللہ	نہیں	ظلم کرنے والا	اپنے بندوں پر	اور	سے	لوگ	جو	بندگی کرتا ہے
The	upon	Allah	worships	(is he)	mankind	among	and	To His	unjust
very				who				slaves	
edge									

اور یہ کہ اللہ اپنے بندوں پر ظلم کرنے والا نہیں۔ اور لوگوں میں (کوئی ایسا بھی ہے) جو ایک کنارے پر اللہ کی بندگی کرتا ہے،

فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ لِّطَمَآنٍ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ لِّنَقَلْبِ عَلَى وَجْهِهِ

فَإِنْ	أَصَابَهُ	خَيْرٌ	لِّطَمَآنٍ	بِهِ	وَإِنْ	أَصَابَتْهُ	فِتْنَةٌ	لِّنَقَلْبِ	عَلَى	وَجْهِهِ
پھر اگر	اسے پہنچے	خوبی	تو اطمینان پالیا	اس سے	اور اگر	اسے پہنچی	کوئی آزمائش	تو پلٹ گیا	پرہیز	اپنا منہ
His	on	He turns	A trial	Befalls	And if	With	He is content	good	Befalls him	if
		back	him		it					

پھر اگر اسے بھلائی پہنچے گی تو اسے اطمینان پالیا، اور اسے اگر کوئی آزمائش پہنچی تو وہ اپنے منہ کے بل پلٹ گیا،

خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَلِكْ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ١١ يَدْعُوا مِن دُونِ اللَّهِ

خَسِرَ الدُّنْيَا	وَالْآخِرَةَ	ذَلِكْ	هُوَ الْخُسْرَانُ	الْمُبِينُ	يَدْعُوا	مِن دُونِ	اللَّهِ
دنیا کا نساد	اور آخرت	یہ ہے	وہ گھٹا	کھلا	پکارتا ہے وہ	سے	اللہ کے سوا
Besides	who	He calls	evident	It is the loss	that	And the	Hereafter
Allah							

دنیا اور آخرت کے خالصے میں رہا، یہی ہے کھلا گھٹا۔ وہ اللہ کے سوا پکارتا ہے (اس کو)،

مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا نَفْعَ لَهُ ذَلِكْ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ١٢ يَدْعُوا

مَا لَا يَضُرُّهُ	وَمَا لَا نَفْعَ لَهُ	ذَلِكْ	هُوَ الضَّلَالُ	الْبَعِيدُ	يَدْعُوا
جو نہ اسے نقصان پہنچائے	اور جو نہ اسے نفع پہنچائے	یہ ہے	وہ	گمراہی	دور۔ انتہا دور ہے
He calls	Far away	A	(it) is	that	Profits him
		straying			nor
					Not hurts him
					Unto that which

جو نہ اسے نقصان پہنچائے اور نہ اسے نفع پہنچائے، یہی ہے انتہا دور کی گمراہی۔ وہ پکارتا ہے،

Surah: 22. Al-Haji (The Pilgrimage)

13 (Contd) unto him whose harm is more likely than his benefit; certainly, and evil Maula (companion /patron) and certainly an evil friend!

14. Truly, Allâh will admit those who believe and do righteous good deeds to Gardens underneath which rivers flow (in Paradise). Verily, Allâh does what He wills.

15. Whoever thinks that Allâh will not help him (Muhammad SAW) in this world and in the Hereafter, he should stretch a rope to the sky and then cut (Allâh's communication) off (from the prophet) and then see whether his plan /effort can really remove what irritates him!

16. And so have We sent it (this Qur'ân) down (to Muhammad SAW) as clear signs (proofs), and surely, Allâh guides whom He wills.

17. Verily, those who believe (in Allâh and in His Messenger Muhammad SAW), and those who are Jews,

لَمَنْ ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ ط لَيْسَ الْمَوْلَى وَ لَيْسَ الْعَشِيرُ ﴿١٥﴾							
لَمَنْ	ضَرُّهُ	أَقْرَبُ	مِنْ نَفْعِهِ	لَيْسَ	الْمَوْلَى	و لَيْسَ	الْعَشِيرُ
اس کو جو	اس کا ضرر	زیادہ قریب	اس کے نفع سے	بیشک بُرا	دوست	اور بیشک بُرا	رہنق
Unto him	His harm	(is) nearer	Than his profit	Certainly an evil	patron	And certainly an evil	friend

اس کو جو اس کا ضرر اس کے نفع سے زیادہ قریب ہے، بیشک بُرا ہے، دوست، اور بُرا ہے، رہنق -

إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا							
إِنَّ	اللَّهِ	يَدْخُلُ	الَّذِينَ آمَنُوا	وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ	جَنَّاتٍ	تَجْرِي	مِنْ تَحْتِهَا
بیشک	اللہ	داخل کرے گا	وہ جو لوگ ایمان لائے	اور انہوں نے درست عمل کئے	باغات	بہتی ہیں	ان کے نیچے سے
truly	Allah	Will admit	Those who believe	and Do righteous deeds	(to) Gardens	flowing	Beneath them

جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے درست عمل کئے، بیشک اللہ انہیں ان باغات میں داخل کرے گا جن کے نیچے بہتی ہیں

إِنَّا نَنْهَرُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ۝ مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ	إِنَّا نَنْهَرُهُمْ	وَإِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ	مَا يُرِيدُ	مَنْ كَانَ يَظُنُّ	أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ
ہمیں	بیشک اللہ	کرتا ہے	جو وہ چاہتا ہے	جو گمان کرتا ہے	کہ ہرگز اس کو نہ نیکو اللہ
rivers	Allah verily	does	What He wills	whoever (was) thinks	that Allah Not help him

ہمیں، بیشک اللہ جو چاہتا ہے کرتا ہے - جو شخص گمان کرتا ہے کہ اللہ اس کی ہرگز مدد نہ کرے گا

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ	فِي الدُّنْيَا	وَالْآخِرَةِ	فَلْيَمْدُدْ	بِسَبَبٍ	إِلَى السَّمَاءِ	ثُمَّ لْيَقْطَعْ	فَلْيَنْظُرْ
دنیا میں	اور آخرت	تو اسے چاہیے کہ	ایک رستی	آسمان کی طرف	پھر اسے کاٹ ڈالے	پھر دیکھے	پھر دیکھے
In this world	and The Hereafter	Let him stretch out	A rope	To the ceiling (sky)	then Let him strangle himself	Then let him see	Let him see

دنیا اور آخرت میں، تو اسے چاہیے کہ ایک رستی آسمان کی طرف تانے پھرا اسے کاٹ ڈالے اپنے گلے میں بھنڈا ڈالے، پھر دیکھے

هَلْ يُدْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ۝ وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ	هَلْ يُدْهِبَنَّ	كَيْدَهُ	مَا يَغِيظُ	وَكَذَلِكَ	أَنْزَلْنَاهُ	آيَاتٍ	بَيِّنَاتٍ
کیا	دور کر دیتی ہے	اس کی تدبیر	جو غصہ دلا رہی ہے	اور اسی طرح	ہم نے اس کو نازل کیا	آیتیں	روشن
whether	Will remove	His plan	What he rages	And thus	We sent it down	As signs	clear

کیا اس کی یہ تدبیر اس چیز کو دور کر دیتی ہے جو اسے غصہ دلا رہی ہے - اور اسی طرح ہم نے اس (قرآن) کو نازل کیا روشن آیتیں

وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِيَ مَنِ يُرِيدُ ۝ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا	وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِيَ	مَنِ يُرِيدُ	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا	وَالَّذِينَ هَادُوا
اور	یہ کہ اللہ	ہدایت دیتا	جو لوگ ایمان لائے	اور جو یہودی ہوئے
and	That Allah	guides	Those who believe	And those Who are Jews

اور یہ کہ اللہ جس کو چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے - بے شک جو لوگ ایمان لائے، اور جو یہودی ہوئے، اور

Surah: 22. Al-Haji
(The Pilgrimage)

17 (Contd) and the Sabians, and the Christians, and the Magians, and those who worship others besides Allâh, truly, Allâh will judge between them on the Day of Resurrection. Verily! Allâh is Witness over all things.

18. Have you not seen that to Allâh prostrates whoever is in the heavens and whoever is on the earth, and the sun, and the moon, and the stars, and the mountains, and the trees, and Ad-Dawâb (moving living creatures, beasts), and many from mankind? But there are many (people) on whom the punishment is justified. And whomsoever Allâh disgraces, none can honour him. Verily! Allâh does what He wills.

19. These two opponents (believers and disbelievers) dispute with each other about their Lord; then as for those who disbelieve,

الحج ۲۲

25

آقر للنباء

الصَّبِيَّانَ وَالتَّصْرِيَّ وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ

الصَّبِيَّانَ	وَالْمَجُوسَ	وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا	إِنَّ اللَّهَ	يَفْصِلُ	
صابی (دستار پرست)، اور نصاریٰ (مسیحی)	اور آتش پرست	اور وہ جنہوں نے شرک کیا (مشرک)	بیشک	اللہ	فیصلہ کر دے گا
The Sabians	And the Magians	And those who worship others besides Allah	truly	Allah	Will judge

سُتَارَهُ پَرست، اور نصاریٰ، اور آتش پرست، اور مشرک بے شک اللہ فیصلہ کر دے گا

بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝١٦ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ

بَيْنَهُمْ	يَوْمَ الْقِيَمَةِ	إِنَّ اللَّهَ	عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ	شَهِيدٌ	أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ
ان کے درمیان	روز قیامت	بیشک اللہ	پر	ہر شے	مطلع کیا تو نے نہیں دیکھا؟ کہ اللہ
Between them	On the Day (of) Resurrection	Verily Allah	over	everything	That Allah
				(is) a witness	Do not you see

روز قیامت ان کے درمیان، بے شک اللہ ہر شے پر مطلع ہے۔ کیا تو نے نہیں دیکھا؟ کہ اللہ

يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَ

يَسْجُدُ لَهُ	مَنْ فِي السَّمَوَاتِ	وَمَنْ فِي الْأَرْضِ	وَالشَّمْسُ	وَالْقَمَرُ	و
سجدہ کرتا ہے اس کے لئے	آسمانوں میں	اور جو	زمین میں	اور سورج	اور چاند
Prostrates to Him	whoever (is) in the heavens	And whoever	(is) on the earth	And the sun	And the moon

کے لئے سجدہ کرتا ہے جو بھی، آسمانوں میں اور جو بھی، زمین میں ہے، اور سورج اور چاند اور

النُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ

النُّجُومُ	وَالْجِبَالُ	وَالشَّجَرُ	وَالدَّوَابُّ	وَكَثِيرٌ	مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ
ستارے	اور پہاڑ	اور درخت	اور جو پائے	اور بہت	سے انسان جمع، اور بہت سے ثابت ہوگا
The stars	And the mountains	And the trees	And the animals	And many	of mankind
				And (there are) many	Is justified

ستارے اور پہاڑ، اور درخت، اور جو پائے، اور بہت انسان، اور بہت سے، میں کہ ثابت ہو گیا ہے

عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ

عَلَيْهِ الْعَذَابُ	وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ	فَمَا لَهُ	مِنْ مُّكْرِمٍ	إِنَّ اللَّهَ	يَفْعَلُ
عذاب	اور جسے ذلیل کرے اللہ	توہیں اس کے لئے کوئی عزت دینے والا	بیشک اللہ	کرتا ہے	
On whom	whomsoever	Disgraces Allah	Then (there is) not (for) him	Verily Allah	does
					The punishment

ان پر عذاب، اور جسے اللہ ذلیل کرے اس کے لئے کوئی عزت دینے والا نہیں، اور بیشک اللہ کرتا ہے

مَا يَشَاءُ ۝١٨ هَٰذَانِ خَصِمَانِ اِخْتَصِمَا فِي رَبِّهِمْ فَالَّذِينَ كَفَرُوا

مَا يَشَاءُ	هَٰذَانِ	خَصِمَانِ	اِخْتَصِمَا	فِي رَبِّهِمْ	فَالَّذِينَ كَفَرُوا
جو وہ چاہتا ہے	یہ دو	دو فریق	وہ جھگڑے	اپنے رب کے بارے میں	پس وہ جنہوں نے کفر کیا
Whatever He wills	These two	opponents	Dispute (with each other)	About their Lord	Then those who

جو وہ چاہتا ہے۔ یہ دو فریق اپنے رب کے بارے میں جھگڑے، پس جنہوں نے کفر کیا،

السَّخِيَّةُ

Surah: 22. Al-Haji (The Pilgrimage)

19 (Contd) garments of fire will be cut out for them; boiling water will be poured down over their heads.

20. With it will melt or vanish away what is within their bellies, as well as (their) skins.

21. And for them are hooked rods of iron (to punish them).

22. Every time they seek to get away from their anguish, they will be driven back therein, and (it will be) said to them: "Taste the torment of burning!"

23. Truly, Allâh will admit those who believe (in the Oneness of Allâh) and do righteous good deeds, to Gardens underneath which rivers flow (in Paradise), wherein they will be adorned with bracelets of gold and pearls and their garments therein will be of silk.

24. And they are guided (in this world) unto good word (of faith) and they are guided to the Path of (Allâh), Who is Worthy of all praises.

قُطِعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّنْ نَّارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ١٩							
قُطِعَتْ	لَهُمْ	ثِيَابٌ	مِّنْ نَّارٍ	يُصَبُّ	مِنْ فَوْقِ	رُءُوسِهِمُ	الْحَمِيمُ
قطع کئے گئے	ان کے لئے	پہڑے	آگ کے	ڈالا جائے گا	اوپر	ان کے سر (جمع)	کھوتا ہوا پانی
Will be cut out	For them	garments	Of fire	Will be poured down	over	Their heads	Boiling water
ان کے لئے آگ کے پہڑے قطع کئے گئے (پہنستے گئے) ان کے سروں کے اوپر کھوتا ہوا پانی ڈالا جائے گا۔							
يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ وَلَهُمْ مَّقَامِعٌ مِّنْ حَدِيدٍ ٢٠							
يُصْهَرُ	بِهِ	مَا فِي بُطُونِهِمْ	وَالْجُلُودُ	وَلَهُمْ	مَّقَامِعٌ	مِّنْ حَدِيدٍ	كُلَّمَا
پگھل جائیگا	اس سے	جو ان کے پیٹوں میں	اور جلدیں (کھالیں)	اور ان کے لئے	گھڑ	لوہے کے	جب بھی
Will melt	With it	what (is) in their bellies	And skins	And for them	(are) hooked rods	Of iron	whenever
اس سے پگھل جائے گا جو ان کے پیٹوں میں ہے اور ان کی کھالیں (پہڑے) اور ان کے لئے لوہے کے گھڑ ہیں۔ جب بھی							
أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا وَفِيهَا ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ٢١							
أَرَادُوا	أَنْ يَخْرُجُوا	مِنْهَا	مِنْ غَمٍّ	أُعِيدُوا	وَفِيهَا	ذُوقُوا	عَذَابَ الْحَرِيقِ
وہ ارادہ کریں گے	کہ وہ نکلیں	اس سے	غم سے غم کے مارے	لوٹائے جائیں گے	اس میں	اور چکھو	جلنے کا عذاب
They seek	To get away from	therefrom	From/due to anguish	They will be driven back	therein	And (it will be said to them) taste	The torment (of) burning (Fire)
وہ غم کے مارے اس سے نکلنے کا ارادہ کریں گے اسی میں لوٹا دیئے جائیں گے اور کہا جائے گا، جلنے کا عذاب چکھو۔							
إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا ٢٢							
إِنَّ اللَّهَ	يَدْخُلُ	الَّذِينَ آمَنُوا	وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ	جَنَّاتٍ	تَجْرِي	مِنْ تَحْتِهَا	بِشْكَ اللَّهِ
بیشک اللہ	داخل کرے گا	جو لوگ ایمان لائے	اور انہوں نے نیک عمل کئے	صالحہ (نیک)	باغات	بہتی ہیں	ان کے نیچے
Truly Allah	Will admit	Those who believe	And do Righteous deeds	(to) Gardens	flowing	Beneath them	
جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کئے، بیشک اللہ انہیں باغات میں داخل کرے گا جن کے نیچے بہتی ہیں۔							
الْأَنْهَارُ يَجْعَلُونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا ٢٣							
الْأَنْهَارُ	يَجْعَلُونَ فِيهَا	مِنْ أَسَاوِرَ	مِنْ ذَهَبٍ	وَلُؤْلُؤًا	وَلِبَاسُهُمْ	فِيهَا	نہیں
نہریں	وہ پہنائے جائیں گے اس میں	لنگن	سونے کے	اور موتی	اور ان کا لباس	اس میں	
rivers	They will be adorned in them	With bracelets	Of gold	And pearls	And their garments	therein	
نہریں، اس میں انہیں سونے کے لنگن اور موتی پہنائے جائیں گے، اور ان کا لباس							
حَرِيرٍ ٢٤ وَهُدًى إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدًى إِلَى صِرَاطٍ الْحَمِيدِ ٢٥							
حَرِيرٍ	وَهُدًى إِلَى	الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ	وَهُدًى إِلَى	صِرَاطٍ	الْحَمِيدِ		
ریشم	اور انہیں ہدایت کی گئی	پاکیزہ بات کی	بات	اور انہیں ہدایت کی گئی	راہ	تورلیوں کا لائق	
(will be) of silk	And they are guided unto	goodness (of) speech	And they are guided to	The Path	Of Him Who is Worthy of praise		
ریشم (کا ہوگا)، اور انہیں ہدایت کی گئی پاکیزہ بات کی طرف، اور ہدایت کی گئی تورلیوں کے لائق (اللہ) کے راستہ کی طرف۔							

Surah: 22. Al-Haji (The Pilgrimage)

25. Verily! (We will punish) Those who disbelieve and hinder (people) from the Path of Allāh, and from Al-Masjid-al-Harām (at Makkah) which We have made (available) to (all) people, where the dweller (resident) in it and the visitor are equal there [as regards its sanctity and pilgrimage (Hajj and 'Umrah)]. And whoever commits unjust and evil actions therein or do wrong, for him We shall cause to taste a painful torment.

26. And (remember) when We pointed out for Ibrāhim (Abraham) the site of the (Sacred) House (the Ka'bah at Makkah) (saying): "Associate not anything (in worship) with Me, and sanctify My House for those who perform circumambulation around it, and those who stand up for prayer, and those who bow (submit themselves with humility and obedience to Allāh), and make prostration (in prayer);"

27. And proclaim to mankind (the obligation of) the Hajj (pilgrimage); they will come to you on foot and on every lean camel, travelling through every deep and distant mountain highway (to perform Hajj).

28. That they may witness (attain) benefits to themselves (reward of Hajj in the Hereafter, and also some lawful worldly gain), and mention the Name of Allāh

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ	وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ	وَالَّذِي جَعَلْنَاهُ	وَالَّذِي جَعَلْنَاهُ	وَالَّذِي جَعَلْنَاهُ	وَالَّذِي جَعَلْنَاهُ	وَالَّذِي جَعَلْنَاهُ	وَالَّذِي جَعَلْنَاهُ
بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا
بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا
بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا
بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا
بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا
بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا
بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا	بَيْتًا

بَيْتًا جن لوگوں نے کفر کیا اور وہ روکتے ہیں اللہ کے راستے اور بیت اللہ سے جسے ہم نے مقرر کیا ہے

لِلنَّاسِ سَوَاءٌ لِّلْعَاكِفِ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَن يَرُدْ فِيهِ بِالْحَادِ بِظُلْمٍ

لِلنَّاسِ	سَوَاءٌ	لِّلْعَاكِفِ	فِيهِ	وَالْبَادِ	وَمَن	يَرُدْ	فِيهِ	بِالْحَادِ	بِظُلْمٍ
لوگوں کے لئے	برابر	رہنے والا	اس میں	اور پر دلی	اور جو	ارادہ کرنے	اس میں	گمراہی کا	ظلم سے
Or to do wrong	To evil actions	therein	inclines	And whoever	And the visitor	In it	The dweller	(are) equal	To (all) mankind

سب لوگوں کے لئے: اس میں رہنے والے اور پر دلی برابر ہیں (حقوق میں) اور جو اس میں ظلم سے گمراہی کا ارادہ کرے گا

نَذِقْهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ۚ وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ

نَذِقْهُ	مِنْ	عَذَابِ	أَلِيمٍ	وَإِذْ	بَوَّأْنَا	لِإِبْرَاهِيمَ	مَكَانَ	الْبَيْتِ
ہم اسے چکھائیں گے	سے	عذاب	دردناک	اور جب	بھنٹھٹیک کر دی	ابراہیم کے لئے	خانہ کعبہ کی جگہ	
The site (of) the (Sacred) House	Abraham	We showed	And (remember) when	painful	A	from	We will cause him to taste	

ہم اسے دردناک عذاب دکھاؤں گے۔ اور یاد کرو، جب ہم نے ابراہیم کے لئے خانہ کعبہ کی جگہ ٹھیک کر دی وہم نے حکم دیا،

أَن لَّا تَشْرِكَ بِى شَيْئًا وَطَهَّرَ بَيْتِى لِّلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعَ

أَن لَّا تَشْرِكَ	بِى	شَيْئًا	وَطَهَّرَ	بَيْتِى	لِّلطَّائِفِينَ	وَالْقَائِمِينَ	وَالرُّكَّعَ
کہ نہ شریک کرنا	میرے ساتھ کسی شے	اور پاک رکھنا	میرا گھر	طواف کرنے والوں کے لئے	اور قیام کرنے والے	اور رکوع کرنے والے	
And those who bow down	And those who stand up for prayer	For those who circumambulate (it)	My House	And cleanse	anything	With Me	Associate not (in worship)

کہ میرے ساتھ کسی کو شریک نہ کرنا، اور میرا گھر پاک رکھنا طواف کرنے والوں کے لئے اور قیام کرنے والوں اور رکوع کرنے والوں کے لئے

السُّجُودَ ۚ وَإِذْ قَالَ النَّاسُ يَا حُجَّجٌ يَّا تُؤَكُّرُ رَجُلًا ۚ وَ عَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَّا تَتِينَ

السُّجُودَ	وَإِذْ	قَالَ	النَّاسُ	يَا حُجَّجٌ	يَّا تُؤَكُّرُ	رَجُلًا	وَ عَلَىٰ	كُلِّ	ضَامِرٍ	يَّا تَتِينَ
سجود کرنے والے	اور اعلان کرو	لوگوں میں	جج	وہ یکے پھر ایک	پیدل	اور پر	ہر دہلی اور غنی	وہ آتی ہیں		
They will come	Every lean (camel)	And on	On foot	They will come to you	The pilgrimage	To mankind	And proclaim	And make prostration		

سجود کرنے والوں کے لئے۔ اور لوگوں میں جج کا اعلان کرو کہ وہ تیرے پاس پیدل اور دہلی اونٹنیوں پر (جج) آئیں، وہ آتی ہیں

مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ۚ لِّيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ

مِنْ	كُلِّ	فَجٍّ	عَمِيقٍ	لِّيَشْهَدُوا	مَنَافِعَ	لَهُمْ	وَيَذْكُرُوا	اسْمَ	اللَّهِ
سے	ہر راستہ	دور دراز	تا کہ وہ آموجد ہوں	خاندوں کی جگہ	اپنے	وہ یاد کریں	دیں،	اللہ کا نام	
The Name (of) Allah	And mention	To them	Things that are of benefit	That they may witness	Deep (and distant)	Every mountain highway	from		

ہر دور دراز راستہ سے۔ تا کہ وہ اپنے خاندوں کی جگہ آموجد ہوں، اور وہ اللہ کا نام لیں



Surah: 22. Al-Haji (The Pilgrimage)

28 (Contd) on appointed (specific) days (10th, 11th, 12th, and 13th day of Dhul-Hijjah), over what He has provided of the (sacrificial) animals (at the time of their slaughtering). Then eat thereof and feed therewith the poor who have a very hard time.

29. Then let them remove all dirt and complete the prescribed duties (*Manâsik of Hajj*) for them, and perform their vows and circumambulation around the Ancient House (the Ka'bah at Makkah).

30. That (*Manâsik prescribed duties of Hajj* is the obligation that mankind owes to Allâh), and whoever honours the sacred things of Allâh, then that is better for him with his Lord. The cattle are lawful to you, except those (that will be) mentioned to you (as exceptions). So shun the abomination (worshipping) of idol, and shun false speech.

31. *Hunafâ' Lillâh* (Inclining to worship none but Allâh), not associating partners (in worship) unto Him and whoever assigns partners to Allâh, it is as if he had fallen from the sky, and was snatched by the birds,

فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنَ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا									
فِي	أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ	عَلَىٰ	مَا	رَزَقَهُم	مِّنَ	بَهِيمَةِ	الْأَنْعَامِ	فَكُلُوا	مِنْهَا
ہیں	جہاں پر	پر	جو	ہم نے انہیں دیا	سے	چوپائے	موشی	پس تم کھاؤ	اس سے
thereof	Then eat	(of)	cattle	The beast	from	He has provided them	whatever	over	Days appointed
مقررہ دنوں میں رزق کرتے وقت، ان مویشی چوپائیوں پر جو ہم نے انہیں دیے، میں، پس ان میں سے تم (خود بھی) کھاؤ									
وَاطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ۚ ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نَدْوَرَهُمْ									
وَاطْعِمُوا	الْبَائِسَ	الْفَقِيرَ	ثُمَّ	لِيَقْضُوا	تَفَثَهُمْ	وَلِيُوفُوا	نَدْوَرَهُمْ		
اور کھلاؤ	بد حال	محتاج	پھر	چاہیے کر دو کریں	اپنا میل کچل	اور پوری کریں	اپنی نذرین		
And feed	Who had a very hard time	The poor	then	Let them complete	Their prescribed duties	And perform	Their vows		
اور بد حال محتاج کو بھی کھلاؤ، پھر چاہیے کر دو کہ وہ اپنا میل کچل کر دو کریں، اور اپنی نذرین (منتیں) پوری کریں،									
وَلِيُطَوِّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ۚ ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْظِمِ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ									
وَلِيُطَوِّفُوا	بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ	ذَٰلِكَ	وَمَنْ	يُعْظِمِ	حُرْمَتِ اللَّهِ	فَهُوَ			
اور طواف کریں	قدیم گھر	یہ	اور جو	تعظیم کرے	شعائر اللہ کی نشانیاں	پس وہ			
And circumambulate	The House Ancient	That is	And whoever	honours	The sacred thing (of) Allah	Then that			
اور قدیم گھر (بیت اللہ) کا طواف کریں۔ یہ (ہے) ہم، اور جو شعائر اللہ کی تعظیم کرے، پس وہ (تعظیم)									
خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا									
خَيْرٌ لَهُ	عِنْدَ رَبِّهِ	وَأُحِلَّتْ	لَكُمْ	الْأَنْعَامُ	إِلَّا مَا يُتْلَىٰ	عَلَيْكُمْ	فَاجْتَنِبُوا		
بہتر	اس کے لئے	اس کے نزدیک	اور حلال قرار دیئے گئے	موشی	سوا	جو پڑھ دیکھ گئے	تم پر تم کو		
(is)	For him	(with) to his Lord	And are made lawful	To you	The cattle	except	What will be mentioned	To you	So shun
اس کے نزدیک اس کے لئے بہتر ہے، اور تمہارے لئے موشی حلال قرار دیئے گئے، ان سوا جو تم پر پڑھ دیئے گئے (مناسبت گئے) پس تم بھوکنا یا کھنا نہ									
الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ حُنْفَاءَ اللَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ									
الرِّجْسَ	مِنَ الْأَوْثَانِ	وَاجْتَنِبُوا	قَوْلَ الزُّورِ	حُنْفَاءَ اللَّهِ	غَيْرَ مُشْرِكِينَ				
گندگی	سے	بت (جمع)	اور بھوک	بات	بھوٹی	اللہ کے لئے ایک شریک ہو کر	نہ	شریک کرنے والے	
The abomination (worshipping)	of	idols	And shun	speech	lying	Being upright to Allah	not	Associating partners	
بتوں کی گندگی سے، اور بھوکھوٹی بات سے،۔ (سب کو بھوکھوٹی کر) اللہ کے لئے ایک شریک نہ کرنا، نہ شریک کرنے والے									
بِهِ طَوْسٌ يُّشْرِكُ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي									
بِهِ	طَوْسٌ	يُّشْرِكُ بِاللَّهِ	فَكَأَنَّمَا	خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ	فَتْخْطَفُهُ	الطَّيْرُ	أَوْ تَهْوِي		
اس کے ساتھ	اور جو	شریک کرے گا	اللہ کا	تو گویا	وہ گرا	آسمان سے	پس اس کے لئے	پڑندے	یا پھینک دیں
Unto Him	And whoever	Assigns partners	To Allah	(it is) as if	He had fallen	From the sky	And had snatched him	The birds	Blown (overcome)
اس کے ساتھ، اور جو کوئی اللہ کا شریک کرے گا تو گویا وہ آسمان سے گرا پھرا (مردار خور) پڑندے کے لئے جاتے ہیں، یا پھینک دیں									

Surah: 22. Al-Hajj (The Pilgrimage)

31 (Contd) or the wind had thrown him to a far off place.

32. Thus it [prescribed duties of Hajj (as mentioned earlier) an obligation that mankind owes to Allāh]: and whosoever honours the sanctity of the Symbols of Allāh, then surely such things emanate from the piety of the heart.

33. For you there are benefits in them (cattle offered for sacrifice) for an appointed term, and then they are brought for sacrifice unto the ancient House (the Haram - sacred territory of Makkah city).

34. And for every religion We have appointed religious rite (of sacrifice), that they may mention the Name of Allāh over what he has provided for them of (the sacrificial) animals. And your Ilāh (God) is One Ilāh (God Allāh), so you must submit to Him Alone. And (O Muhammad SAW) give glad tidings to the Mukhbitin (those who obey Allāh with humility and are humble)

35. Those whose hearts are filled with awe when Allāh is mentioned; who patiently bear whatever may befall them (of calamities); and who are steadfast in performing /establishing prayers (AsSalāt) and who spend (in Allāh's Cause) out of what We have provided them.

بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَجِيٍّ ۝ ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا

بِهِ	الرِّيحُ	فِي	مَكَانٍ	سَجِيٍّ	ذَٰلِكَ	وَمَنْ	يُعَظِّمْ	شَعَائِرَ	اللَّهِ	فَإِنَّهَا
اس کو	ہوا	میں	کسی جگہ	دور دراز	یہ	اور جو	تعظیم کرے گا	شعائر اللہ	تو بیشک	یہ
Then it is	The	honours	And	that	Far off	A place	to	The wind	him	
truly	Symbols (of)		whosoever					Allah		

اس کو ہوا کسی دور دراز کی جگہ میں - یہ (بے علم) اور جو شعائر اللہ کی تعظیم کرے گا تو بیشک یہ (اللہ کی نشانیوں کی تعظیم)

مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ۝ لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا

مِنْ	تَقْوَى	الْقُلُوبِ	لَكُمْ	فِيهَا	مَنَافِعُ	إِلَىٰ	أَجَلٍ	مُّسَمًّى	ثُمَّ	مَحِلُّهَا
سے	پرہیزگاری	جمع قلب (دل)	تہا کے لئے	اس میں	جمع نفع (فائدہ)	تک	ایک مدت مقرر	پھر	ان کے پہنچنے کا مقام	
from	The	(of) the	You	In	benefits	for	Term an	appointed	Then	They are
	piety	hearts	have	them					(afterwards)	brought for
										sacrifice

دلوں کی پرہیزگاری سے ہے - تہا کے لئے ان (دلوں میں) میں ایک مدت مقرر کیا گیا (حاصل کرنا جائز) ہے، پھر ان کے پہنچنے کا مقام

إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ۝ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا لِّذِكْرِ اسْمِ اللَّهِ

إِلَىٰ	الْبَيْتِ	الْعَتِيقِ	وَلِكُلِّ	أُمَّةٍ	جَعَلْنَا	مَنَسَكًا	لِّذِكْرِ	اسْمِ	اللَّهِ
تک	بیت قدیم	دیریت (اللہ)	اور	ہر امت کے لئے	ہم نے مقرر کر	تقرانی	تا کہ وہ لیں	اللہ کا نام	
unto	House the	Ancient	and	For every	We have	appointed	Religious	ceremonies	That they
				nation			may	mention	The Name
									(of) Allah

بیت قدیم (دیریت اللہ) تک ہے - اور ہم نے ہر امت کے لئے تقرانی مقرر کر تا کہ وہ اللہ کا نام لیں (ذبح کرتے وقت)

عَلَىٰ مَا رَزَقْنَاهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَإِلَهُكُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا

عَلَىٰ	مَا	رَزَقْنَاهُمْ	مِنْ	بَهِيمَةِ	الْأَنْعَامِ	فَإِلَهُكُمْ	إِلَهُ	وَاحِدٌ	فَلَهُ	أَسْلِمُوا
پر	جو	ہم نے دیئے انہیں	سے	چوپائے	مویشی	پس تمہارا معبود	معبود	یکتا	پس اس کے	فرمانبردار ہو جاؤ
over	That (what)	We have	of	beast	(of)	And your	God	(is) God One	To Him	submit
	given them				cattle					

ان مویشیوں چوپایوں پر جو ہم نے انہیں دیئے ہیں پس تمہارا معبود معبود یکتا ہے، پس اس کے فرمانبردار ہو جاؤ

وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ ۝ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ

وَبَشِّرِ	الْمُخْبِتِينَ	الَّذِينَ	إِذَا	ذُكِرَ	اللَّهُ	وَجِلَتْ	قُلُوبُهُمْ	وَالصَّابِرِينَ
اور خوشخبری دیں	عاجزی سے گروں جھکا دالے	وہ جو	جب	اللہ کا نام لیا جائے	ڈر جاتے ہیں	ان کے دل	اور صبر کرنے والے	
And give	To those who	those	When	Is	mentioned	Are filled	Their	And those
glad	obey Allah with	(if)	those	Allah	with fear	hearts	patient	tidings

اور دالے (مؤمن) عاجزی سے گروں جھکا دالے (وہ) جب اللہ کا نام لیا جائے ان کے دل ڈر جاتے ہیں، اور وہ صبر کرنے والے ہیں

عَلَىٰ مَا آصَابَهُمْ وَالْمُقِيِّي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۝ وَ

عَلَىٰ	مَا	آصَابَهُمْ	وَالْمُقِيِّي	الصَّلَاةِ	وَمِمَّا	رَزَقْنَاهُمْ	يُنْفِقُونَ	وَ
پر	جو	انہیں پہنچے	اور قائم کرنے والے	نماز	اور اس سے جو	ہم نے انہیں دیا	وہ خرچ کرتے ہیں	اور
(on)	Whatever may	And who perform	And out of	prayer	We have	provided	and	They spend
	befall them		what		them			

اس پر جو انہیں پہنچے، اور نماز قائم کرنے والے ہیں اور جو ہم نے انہیں دیا اس میں سے وہ خرچ کرتے ہیں - اور

Surah: 22. Al-Haji (The Pilgrimage)

36. And Budn (the big animals of sacrifice like cows, oxen, or camels driven to be offered as sacrifices by the pilgrims at the sanctuary of Makkah); We have made them for you as among the Symbols of Allâh, therein you have much good. So mention the Name of Allâh over them when they are drawn up in lines (for sacrifice). Then, when they are down on their sides (after slaughter), eat thereof, and feed the beggar who does not ask (is content) and the beggar who asks. Thus We have made them subjugated to you that you may be grateful.

37. It is neither their meat nor their blood that reaches Allâh, but it is piety from you that reaches Him. Thus have We made them subjugated to you that you may glorify Allâh for His Guidance to you. And give glad tidings (O Muhammad SAW) to the Muhsinûn (doers of good deeds).

38. Truly, Allâh defends those who believe. Verily! Allâh does not like any treacherous ingrate to Allâh [those who disobey Allâh but obey Shaitân (Satan)].

39. Permission to fight is given to those (believers) against whom fighting is launched

الْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ									
الْبُدْنَ	جَعَلْنَاهَا	لَكُمْ	مِنْ	شَعَائِرِ اللَّهِ	لَكُمْ	فِيهَا	خَيْرٌ	فَاذْكُرُوا	اسْمَ اللَّهِ
قربانی کے اونٹ	ہم نے مقرر کئے	آپ کے لئے	سے	شعائر اللہ	آپ کے لئے	اس میں	بھلائی	پس لو تم	اللہ کا نام
Cows, oxen or camels	We have made them	For you	(as) among	The symbols (of) Allah	You have	In them	Much good	So mention	The Name of Allah
قربانی کے اونٹ ہم نے تمہارے لئے شعائر اللہ کی نشانیاں مقرر کئے تمہارے لئے ان میں بھلائی ہے، پس اللہ کا نام لو (ذبح کرنے وقت)									
عَلَيْهَا صَوَافٌ فَاِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَاَطْعِمُوا الْقَانِعَ									
عَلَيْهَا	صَوَافٌ	فَاِذَا	وَجَبَتْ	جُنُوبُهَا	فَكُلُوا	مِنْهَا	وَاَطْعِمُوا	الْقَانِعَ	
ان پر	قطار باندھ کر	پھر جب	رک جائیں	ان کے پسوں	تو کھاؤ	ان سے	اور کھلاؤ	سوال نہ کرنے والے	
Over them	(they are) drawn up in lines (for sacrifice)	Then when	They are down	On their sides	eat	thereof	And feed	The poor man (who does not ask) men	
ان پر قطار باندھ کر پھر جب ان کے پسوں زمین پر گر جائیں ذبح ہو جائیں، تو ان میں سے خود بھی کھاؤ اور کھلاؤ، سوال نہ کرنے والوں کو،									
وَالْمُعْتَزُّ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝ لَنْ يَنْتَالِ اللَّهُ									
وَالْمُعْتَزُّ	كَذَلِكَ	سَخَّرْنَاهَا	لَكُمْ	لَعَلَّكُمْ	تَشْكُرُونَ	لَنْ يَنْتَالِ	اللَّهُ		
اور سوال کرنے والے	اسی طرح	ہم نے انہیں خیر کیا	آپ کے لئے	تا کہ تم	شکر کرو	ہرگز نہیں پہنچتا	اللہ کو		
And the beggar who asks (men)	thus	We have made them subject	To you	That you	May be grateful	Never reaches	Allah		
اور سوال کرنے والوں کو، اسی طرح ہم نے انہیں تمہارے لئے مسخر (ذریعہ فرمان) کیا ہے تا کہ تم شکر کرو (احسان مانو)۔ اللہ کو ہرگز نہیں پہنچتا									
حُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَكِنْ يَنْتَالُ الْتَّقْوَى مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ									
حُومُهَا	وَلَا	دِمَآؤُهَا	وَلَكِنْ	يَنْتَالُ	الْتَّقْوَى	مِنْكُمْ	كَذَلِكَ	سَخَّرَهَا	لَكُمْ
ان کا گوشت	اور نہ	ان کا خون	بلکہ	اس کی پینچتا	تقویٰ	تم سے	اسی طرح	ہم نے انہیں مسخر کیا	آپ کے لئے
Their meat	nor	Their blood	but	Reaches him	The piety	From you	thus	He made them subject	To you
ان کا گوشت اور نہ ان کا خون بلکہ اس کی پینچتا ہے تقویٰ تمہارے لئے مسخر (ذریعہ فرمان) کیا ہے، اسی طرح ہم نے انہیں تمہارے لئے مسخر (ذریعہ فرمان) کیا									
لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَذَا كُمْ وَبَشِيرِ الْمُحْسِنِينَ ۝ اِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ									
لِتُكَبِّرُوا	اللَّهُ	عَلَى	مَا هَذَا	كُمْ	وَبَشِيرِ	الْمُحْسِنِينَ	اِنَّ اللَّهَ	يُدْفِعُ	
تا کہ تم بڑائی سے یاد کرو	اللہ پر	جو اس نے ہدایت دی تھیں	اور خوشخبری دیں	انہیں کرنے والے	بیشک اللہ	دور کرتا ہے			
That you may magnify	Allah	for	What He guided you	And give glad tidings	To doers of good	Truly Allah	defends		
تا کہ تم اللہ کو بڑائی سے یاد کرو اس پر جو اس نے تمہیں ہدایت دی، اور انہیں خوشخبری دیں۔ بیشک اللہ دور کرتا ہے									
عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا اِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ۝ اِذْ نَالُ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ									
عَنِ	الَّذِينَ	آمَنُوا	اِنَّ اللَّهَ	لَا يُحِبُّ	كُلَّ	خَوَّانٍ	كَفُورٍ	اِذْ	نَالُ
سے	جو لوگ ایمان لائے (مومن)	بیشک اللہ	پسند نہیں کرتا	کسی نہ	دغا باز	ناشکر	اِذ	ان لوگوں کو	جس نے لڑتے ہیں
Who are fought against	To those	Permission is given	ingrate	treacherous	every	Not likes	Verily Allah	Who believe	those
مومنوں سے (دشمنوں کے منہ پر) بیشک اللہ کسی بھی دغا باز (خائن) ناشکر کو پسند نہیں کرتا۔ جس (کافر) لڑتے ہیں ان لوگوں کو اِذ (جہاد) دیا گیا									

Surah: 22. Al-Haji (The Pilgrimage)

39 (Contd) (and) because they (believers) have been wronged, and surely, Allâh is Powerful to give them victory.

40. Those that have been expelled from their homes unjustly only because they said: "Our Lord is Allâh." - For had it not been that Allâh checks one set of people by means of another, monasteries, churches, synagogues, and mosques, wherein the Name of Allâh is mentioned (praised), much would surely have been pulled down. Verily, Allâh will help those who help His (Cause). Truly, Allâh is All-Strong, All-Mighty.

41. Those (Muslim rulers) who, if We give them authority in the land, (they) establish prayers *Iqamat-as-Salât*, to pay the *Zakât* and they enjoin what is just, fair and all that Islâm orders one to do (*Al-Ma'rûf*), and forbid unjust, unfair and wrong (*Al-Munkar*); and with Allâh rests the fate of (all) matters.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ۝۳۹							
يَا أَيُّهَا	ظَلِمُوا	وَإِنَّ	اللَّهَ	عَلَىٰ نَصْرِهِمْ	لَقَدِيرٌ	الَّذِينَ	أُخْرِجُوا
کیونکہ ان پر ظلم کیا گیا ہے	اور بیشک	اللہ	ان کی مدد پر	ضرورت قدرت رکھتا ہے	جو لوگ	نکالے گئے	Have been expelled
Because they	They have been wronged	And surely	Allah	To give them victory	(is) Able	Those who	
کیونکہ ان پر ظلم کیا گیا ہے، اور بیشک اللہ کی مدد پر ضرورت قدرت رکھتا ہے - جو لوگ نکالے گئے							
مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ							
مِنْ	دِيَارِهِمْ	بِغَيْرِ حَقٍّ	إِلَّا أَنْ	يَقُولُوا	رَبُّنَا اللَّهُ	وَلَوْلَا	دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ
سے	اپنے گھر، جمع، بنیوں	ناحق	بیکہ	کہہ دیتے ہیں	ہمارا رب اللہ	اور اگر	دفع نہ کرتا
from	Their homes	Without just cause	Only/but	They said	Our Lord (is) Allah	And had it not been	Allah (of) people
اپنے گھروں سے ناحق، صرف (اس بنا پر) کہ وہ کہتے ہیں ہمارا رب اللہ ہے، اور اگر اللہ دفع نہ کرتا تو لوگ							
بَعْضُهُمْ بِبَعْضٍ لَّهْدَمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ							
بَعْضُهُمْ	بِبَعْضٍ	لَّهْدَمَتْ	صَوَامِعُ	وَبِيَعٌ	وَصَلَوَاتٌ	وَمَسَاجِدُ	
ان کے بعض کو دوسرے سے	توڑ ڈال دیے جانے	صومے	اور گرجے	اور عبادت خانے	اور مسجدیں		
One set	By another	Would have been pulled down	monasteries	And churches	And synagogues	And mosques	
ایک کو دوسرے سے، تو صومے (گرجے اور عبادت خانے) اور مسجدیں (مسلمانوں کی) مسجدیں ڈھا دی جاتیں							
يُذَكِّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ							
يُذَكِّرُ	فِيهَا	اسْمُ اللَّهِ	كَثِيرًا	وَلَيَنْصُرَنَّ	اللَّهُ	مَنْ	يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ
ذکر کیا جاتا رہتا ہے	ان میں	اللہ کا نام	بہت	اور اللہ ضرور مدد کرے گا	جو	اس کی مدد کرتا ہے	اللہ
Is mentioned	wherein	The Name (of) Allah	much	Verily, will help	Those who	Help Him (His Cause)	Allah truly
جن میں اللہ کا نام بکثرت لیا جاتا ہے، اور اللہ اللہ ضرور ان کی مدد کرے گا، جو اس کی مدد کرتا ہے، بیشک اللہ							
لَقَوَىٰ عَزِيزٌ ۝۴۰ الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَ							
لَقَوَىٰ	عَزِيزٌ	الَّذِينَ	إِنْ	مَكَّنَّاهُمْ	فِي الْأَرْضِ	أَقَامُوا	الصَّلَاةَ وَ
طاقت والا (دانا)	غالب	وہ لوگ	اگر	ہم دسترس دیں انہیں	زمین رکھ دیں	وہ قائم کریں	نماز
(is) All-Strong	All-Mighty	Those who	if	We give them power	In the land	They establish	and prayer
توانا، غالب ہے۔ وہ لوگ کہ اگر ہم انہیں ملک میں دسترس (اختیار) دیں تو نماز قائم کریں اور							
أَتُوا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ							
أَتُوا	الزَّكَاةَ	وَأَمَرُوا	بِالْمَعْرُوفِ	وَنَهَوْا	عَنِ الْمُنْكَرِ	وَلِلَّهِ	عَاقِبَةُ الْأُمُورِ
ادا کریں	زکوٰۃ	اور حکم دیں	نیک کاموں کا	اور وہ روکیں	برائی سے	اور اللہ کی	انجام کار
pay	Zakat (charity alms)	And they command	good	And they	Forbid evil	And with Allah rests	The end (of all) matters
زکوٰۃ ادا کریں اور نیک کاموں کا حکم دیں اور برائی سے روکیں اور تمام کاموں کا انجام اللہ ہی کے لئے ہے							

Surah: 22. Al-Haji (The Pilgrimage)

42. And if they reject you (O Muhammad SAW), so (the prophets) were rejected, before, (by) the people of Nûh (Noah), 'Ad and Thamûd,

43. And the people of Ibrâhim (Abraham) and the people of Lout (Lot),

44. And the dwellers of Madyan (Midian); and Mûsa (Moses) was (also) rejected, but I gave some respite to the disbelievers for a while, then I seized them, and how (terrible) was My Punishment.

45. And many a townships have We destroyed while they were steeped in wrong doing and transgression, so that they remain in ruins (up to this day), and (many) a deserted well and lofty castles!

46. Have they (people Mecca) not travelled through the land, and have had hearts herewith to understand and ears to hear with? Verily, it is not the eyes that turn blind, but

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَآدَ وَثَمُودُ ۖ							
اور اگر	تہیں جھٹلائیں	تو جھٹلایا	ان سے قبل	قوم نوح کی قوم	اور عاد	اور ثمود	و
and	And	And	The people	Before them	Verily denied	They deny you	And if
Thamud	Ad	(of) Noah					
اور اگر یہ تہیں جھٹلائیں تو ان سے قبل جھٹلایا نوح کی قوم نے، اور عاد اور ثمود نے، اور							
قَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمِ لُوطٍ ۚ وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَىٰ							
قَوْمِ إِبْرَاهِيمَ	اور	قَوْمِ لُوطٍ	اور	أَصْحَابُ مَدْيَنَ	وَكَذَّبَ	مُوسَىٰ	
ابراہیم کی قوم	اور	قوم لوط	اور	مدین والے	اور جھٹلایا گیا	موسیٰ	
The people (of) Abraham	and	The people (of) Lot	and	The dwellers (of) Madyan (Midian)	And was denied	Moses	
ابراہیم کی قوم نے، اور قوم لوط، اور مدین والوں نے، اور موسیٰ کو (بھی) جھٹلایا							
فَأَمْلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۚ فَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ							
فَأَمْلَيْتُ	لِلْكَافِرِينَ	ثُمَّ	أَخَذْتَهُمْ	فَكَيْفَ	كَانَ	نَكِيرِ	فَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ
پس میں نے	کافروں کو	پھر	میں نے انہیں پکڑ لیا	تو کیسا	ہوا	میرا انکار	تو کتنی
But I granted	To the disbelievers	then	I seized them	And how (terrible)	was	My punishment	And many
respite							(from) a township
پس میں نے کافروں کو ڈھیل دی، پھر میں نے انہیں پکڑ لیا، تو کیسا ہوا میرے انکار کا انجام! سو کتنی ہی بسنیاں ہیں							
أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْسَ مَعْطَلَةٌ							
أَهْلَكْنَاهَا	وَهِيَ	ظَالِمَةٌ	فَهِيَ	خَاوِيَةٌ	عَلَىٰ	عُرُوشِهَا	وَبِئْسَ مَعْطَلَةٌ
ہم نے ہلاک کیا	اور یہ وہ	ظالم	کہ وہ یہ	گہری پڑی	پر	اپنی چھتیاں	اور کنوئیں
We have destroyed	While it	(was) wrong-doer	So that it	lies	in	its roofs	And well
ہم نے ہلاک کیا اور وہ ظالم تھیں، تو یہ ربا، اپنی چھتوں پر گہری پڑی ہیں، اور دیکھتے ہیں، کنوئیں بے کار پڑ سے ہیں							
وَقَصْرِ مَشِيدٍ ۚ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ							
وَقَصْرٍ	مَشِيدٍ	أَفَلَمْ يَسِيرُوا	فِي الْأَرْضِ	فَتَكُونُ	لَهُمْ	قُلُوبٌ	
اور بہت محل	گنج کاری کے	پس کیا وہ چلتے پھرتے نہیں	زمین میں	جو ہو جاتے	ان کے	دل	
castle	lofty	Have not they travelled	Through the land	And have	they	hearts	
اور بہت محل گنج کاری کے (بختہ) محل دور پڑے ہیں، پس کیا وہ زمین میں چلتے پھرتے نہیں جو ان کے دل راہیے، ہو جاتے کہ							
يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانُ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْيَىٰ الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ							
يَعْقِلُونَ	بِهَا	أَوْ آذَانُ	يَسْمَعُونَ	بِهَا	فَإِنَّهَا	لَا تَعْيَىٰ	الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ
وہ سمجھتے گئے	ان سے	یا	کان (جمع)	سننے گئے	ان سے	کیونکہ درحقیقت	اندھی نہیں ہوتیں
To understand	With them	Or	ears	To hear	With them	Not turn blind	eyes
ان سے سمجھتے گئے، یا ان کے کان راہیے ہو جاتے کہ ان سے سننے گئے، کیونکہ درحقیقت آنکھیں اندھی نہیں ہوا کرتیں، بلکہ							

Surah: 22. Al-Haji
(The Pilgrimage)

46 (Contd) it is the hearts which are in their chests that turn blind.

47. And they ask you to hasten (to bring) the torment! And Allāh will never fail in His Promise. And verily, a day with your Lord is like one thousand years of what you reckon.

48. And many a township did I give respite while it was indulging in wrong-doing. Then (in the end) I seized it (with punishment). And to Me is the (final) return (of all).

49. Say (O Muhammad SAW): "O mankind! I am (sent) to you only as a plain Warner."

50. So for those who believe (in the Oneness of Allāh) and do righteous good deeds, for them there is forgiveness and *Rizqûn Karîm* (generous /dignified provision).

51. But those who strive against Our *Ayât* (signs, verses, evidences and revelations) to frustrate and obstruct them; they will be dwellers of the Hell-fire.

52. Never did We send a Messenger or a Prophet before you,

تَعَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ۖ وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ

تَعَى	الْقُلُوبُ	الَّتِي	فِي	الصُّدُورِ	وَيَسْتَعْجِلُونَكَ	بِالْعَذَابِ	وَلَنْ
اندھے ہو جائیں	دل ر جمع	جو	سینوں میں	اور	وہ تم سے جلدی مانگتے ہیں	عذاب	اور ہرگز نہیں
Grow blind	The hearts	which	(are) in the breasts	and	They ask you to hasten	On the Torment	And never

دل جو سینوں میں ہیں اندھے ہو جایا کرتے ہیں۔ اور وہ تم سے عذاب جلدی مانگتے ہیں، اور ہرگز

يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ۖ وَ

يُخْلِفَ	اللَّهُ	وَعْدَهُ	وَإِنَّ	يَوْمًا	عِنْدَ رَبِّكَ	كَأَلْفِ سَنَةٍ	مِّمَّا تَعُدُّونَ	و
خلاف کرے گا	اللہ	اپنا وعدہ	اور	ایک دن	تمہارے رب کے ہاں	ہزار سال کے مانند	اس جو تم گنتے ہو	اور
fails	Allah	His promise	And verily	A day	With your Lord	(is) as a thousand years	Of what you count (reckon)	and

اللہ اپنے وعدہ کے خلاف نہ کرے گا اور ایک دن تمہارے رب کے ہاں ایک ہزار سال کے مانند ہے اس جو تم گنتے ہو تمہارے رب کے ہاں۔ اور

كَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَى الْمَصِيرِ ۖ

كَأَيِّنْ	مِنْ قَرْيَةٍ	أَهْلَكْتُ	لَهَا	وَهِيَ ظَالِمَةٌ	ثُمَّ أَخَذْتُهَا	وَإِلَى الْمَصِيرِ
کتنی ہی	بستیاں	میں نے برباد کی	ان کو	اور وہ ظالم	پھر میں نے پکڑا انہیں	اور میری طرف لوٹ کر آنا
many	Of a township	I gave respite	To it	While it	Then (in the end)	(is) the final return

کتنی ہی بستیاں ہیں، میں نے ان کو برباد دی اور وہ ظالم تھیں، پھر میں نے انہیں پکڑا، اور میری ہی طرف لوٹ کر آنا ہے۔

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ۖ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَ

قُلْ	يَا أَيُّهَا النَّاسُ	إِنَّمَا أَنَا	نَذِيرٌ مُبِينٌ	فَالَّذِينَ آمَنُوا	و
فرمادیں	اے لوگو!	اے سو انہیں	میں تمہارے	پس جو لوگ ایمان لائے	اور
say	O mankind	I verily	To you	(am) a Warner plain	and

ایک فرمادیں، اے لوگو! میں تمہارے لئے آشکارا ڈرانے والا ہوں۔ پس جو لوگ ایمان لائے، اور

عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۖ وَالَّذِينَ سَعَوْا

عَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ	لَهُمْ	مَغْفِرَةٌ	وَرِزْقٌ كَرِيمٌ	وَالَّذِينَ سَعَوْا
انہوں نے عمل کئے	اچھے	ان کے لئے	بخشش	اور رزق	اور جن لوگوں نے کوشش کیا
do	Righteous deeds	For them	(is) forgiveness	and generous provision	and

انہوں نے اچھے عمل کئے، ان کے لئے بخشش اور باعزت رزق ہے۔ اور جن لوگوں نے کوشش کی (را اپنے زعم میں،

فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۖ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ

فِي	آيَاتِنَا	مُعْجِزِينَ	أُولَٰئِكَ	أَصْحَابُ الْجَحِيمِ	وَمَا أَرْسَلْنَا	مِنْ قَبْلِكَ
میں	ہماری آیات	عاجز کرنے والے،	وہی ہیں	دوزخ والے	اور نہیں بھیجا ہم نے	تم سے پہلے
against	Our Signs	To frustrate (them)	Those are	The dwellers (of) the Hell-Fire	And not We sent	Before you

ہماری آیات کے ہرانے میں، وہی دوزخ والے۔ اور ہم نے تم سے پہلے نہیں بھیجا

Surah: 22. Al-Haji (The Pilgrimage)

55. And those who disbelieve will not cease to be in doubt about it (this Qur'an) until the Hour comes suddenly upon them, or there comes to them the torment of the futile Day (after which there will be no night).

56. The sovereignty on that Day will be that of Allâh. He will judge between them. So those who believed (in the Oneness of Allâh) and did righteous good deeds shall be in Gardens of bliss (Paradise).

57. And those who disbelieved and denied Our signs and Verses (of this Qur'an), for them will be a humiliating torment (in Hell).

58. Those that emigrated in the Cause of Allâh and after that were killed or died, surely, Allâh will provide a good provision for them. And verily, it is Allâh Who indeed is the Best of those who make provision.

59. Definitely, He will admit them to an entrance with which they shall be well-pleased, and verily, Allâh is All-Knowing, Most Forbearing.

60. That is so.

الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مَرِيَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ

الَّذِينَ كَفَرُوا	فِي مَرِيَةٍ مِنْهُ	حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ	بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ
جن لوگوں نے کفر کیا	میں شک	اس سے یہاں تک کہ	آئے ان پر قیامت
Or there comes to them	doubt	until	suddenly

اس سے شک میں جن لوگوں نے کفر کیا، یہاں تک کہ ان پر اچانک قیامت آ جائے، یا ان پر آ جائے

عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ ۝۵۵ الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا

عَذَابُ	يَوْمٍ عَقِيمٍ	الْمَلِكُ	يَوْمَئِذٍ	لِلَّهِ	يَحْكُمُ	بَيْنَهُمْ	فَالَّذِينَ آمَنُوا
عذاب	منفوس دن	بادشاہی	اس دن	اللہ کی	فیصلہ کرے گا	ان کے درمیان	پس جو لوگ ایمان لائے
The torment	(of) a Day futile (after which there will be no night)	The sovereignty	On that Day	(will be) for Allah	He will judge	Between them	So those who believed

منفوس دن کا عذاب - اس دن بادشاہی اللہ کے لئے ہے، وہ ان کے درمیان فیصلہ کرے گا، پس جو لوگ ایمان لائے

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ۝۵۶ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

وَعَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ	فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ	وَالَّذِينَ كَفَرُوا	وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
اور انہوں نے عمل کئے	اچھے میں	نعمتوں کے باغات	اور جن لوگوں نے کفر کیا	اور منکرا کیا ہماری آیات کو
And did	Righteous good deeds	(will be) in Gardens (of) delight	Those who disbelieved	And denied

اور انہوں نے اچھے عمل کئے وہ نعمتوں کے باغات میں ہوں گے۔ اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیات کو منکرا کیا

فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝۵۷ وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا

فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ	عَذَابٌ مُّهِينٌ	وَالَّذِينَ هَاجَرُوا	فِي سَبِيلِ اللَّهِ	ثُمَّ قُتِلُوا
پس وہی لوگ	ان کے لئے عذاب ذلت	اور جن لوگوں نے ہجرت کی	اللہ کے راستہ میں	پھر مارے گئے
(those)	For them (will be)	And those who emigrated	The Cause (of) Allah	Then (after that)

انہی کے لئے ہے ذلت کا عذاب - اور جن لوگوں نے اللہ کے راستے میں ہجرت کی، پھر مارے گئے (شہید ہو گئے)

أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ۝۵۸

أَوْ مَاتُوا	لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ	رِزْقًا حَسَنًا	وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ	خَيْرُ الرَّازِقِينَ
یا وہ مر گئے	اللہ وہ نہیں رزق دے گا	اچھا رزق	اور بیشک اللہ	سب سے بہتر رزق دینے والا
or	Surely will provide for them	good provision	Verily Allah	(is) Best

یا مر گئے، اللہ البتہ انہیں ضرور اچھا رزق دے گا، اور اللہ بے شک سب سے بہتر رزق دینے والا ہے۔

لَيَدْخُلْنَهُمْ مَدْخَلَ يُرْضَوْنَ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ۝۵۹ ذَٰلِكَ

لَيَدْخُلْنَهُمْ	مَدْخَلَ يُرْضَوْنَ	وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ	حَلِيمٌ	ذَٰلِكَ
وہ البتہ انہیں ضرور داخل کرے گا	ایسے مقام میں کہ وہ پسند کریں گے	اللہ اور بیشک	اللہ البتہ علم والا	یہ
Truly He will make them enter	With which they shall be well pleased	And verily	(is) indeed All-Knowing	Most Forbearing

وہ البتہ انہیں ضرور ایسے مقام میں داخل کرے گا جسے وہ پسند فرمائیں گے، اور اللہ بیشک علم والا، حلم والا ہے۔ یہ (تو ہوا)

Surah: 22. Al-Haji (The Pilgrimage)

60 (Contd) And whoever has retaliated with the like of that which he was made to suffer, and then has again been wronged, Allâh will surely help him. Verily! Allâh is Most-Pardoning, Most-Forgiving.

61. That is because Allâh merges the night into the day, and He merges the day into the night. And verily, Allâh is All-Hearing, All-Seeing.

62. That is because Allâh is the Truth (the only True God of all that exists); and what they (the polytheists /disbelievers) invoke besides Him, it is Bâtil (false); and verily, Allâh He is the Most High, the Most Great.

63. Did you not see that Allâh sends down water (rain) from the sky, and then the earth becomes green? Verily, Allâh is the Most Kind and Courteous, Well-Acquainted with all things.

64. To Him belong all that is in the heavens and all that is on the earth. And verily, Allâh

وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوْقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لِيَنْصُرَهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ

وَمَنْ	عَاقَبَ	بِمِثْلِ	مَا	عُوْقِبَ	بِهِ	ثُمَّ	بُغِيَ	عَلَيْهِ	لِيَنْصُرَهُ	اللَّهُ	إِنَّ	اللَّهُ
اور جو جس	ستایا	جیسے	اسے	ستایا گیا	اس سے	پھر	زیادتی کی گئی	اس پر	ضرر دے گا	اللہ	بیشک	اللہ
And whoever	Has retaliated	With the like	(of) that which	he was made to suffer	then	(with it)	He has again been wronged	(against him)	then	Verily	Allah	Allah

اور جس نے دشمن کو (اسی قدر) ستایا جیسے اُسے ستایا گیا تھا، پھر اس پر زیادتی کی گئی تو اللہ ضرور اس کی مدد کرے گا، بیشک اللہ

لَعَفُوْهُ غَفُوْرًا ۝۶۰ ذٰلِكَ يٰۤاَنَّا اللّٰهُ يُوْلِيْهِ الْيَلَّ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِيْهِ النَّهَارُ

لَعَفُوْهُ	غَفُوْرًا	ذٰلِكَ	يٰۤاَنَّا	اللّٰهُ	يُوْلِيْهِ	الْيَلَّ	فِي	النَّهَارِ	وَيُوْلِيْهِ	النَّهَارُ
البتہ	مٹا کر نپوڑا	یہ	اس لئے کہ	اللہ	داخل کرتا ہے	رات	دن میں	اور داخل کرتا ہے	دن	دن
(is) Off-Pardoning	Off-Forgiving	That (is)	because	Allah	merges	The night	Into the day	And merges	The day	The day

البتہ مٹا کر نپوڑا کرے والا، بخشنے والا ہے۔ یہ اس لئے ہے کہ اللہ رات کو دن میں داخل کرتا ہے، اور دن کو داخل کرتا ہے

فِي الْيَلِّ وَ اَنَّ اللّٰهُ سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ ۝۶۱ ذٰلِكَ يٰۤاَنَّا اللّٰهُ هُوَ الْحَقُّ وَ اَنَّ مَا

فِي	الْيَلِّ	وَ اَنَّ	اللّٰهُ	سَمِيْعٌ	بَصِيْرٌ	ذٰلِكَ	يٰۤاَنَّا	اللّٰهُ	هُوَ	الْحَقُّ	وَ اَنَّ	مَا
رات میں	اور یہ کہ	اللہ	سننے والا	دیکھنے والا	یہ	اس لئے کہ	اللہ	ہی حق	اور یہ کہ	جو ہے	جیسا	جیسا
Into the night	And verily	Allah	(is) All-Hearer	(is) All-Seer	That (is)	because	Allah	He (is) the Truth	And that	what	And that	what

رات میں، اور یہ کہ اللہ سننے والا، دیکھنے والا ہے۔ یہ اس لئے ہے کہ اللہ ہی حق ہے، اور یہ کہ

يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَ اَنَّ اللّٰهُ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ۝۶۲

يَدْعُوْنَ	مِنْ	دُوْنِهِ	هُوَ	الْبَاطِلُ	وَ اَنَّ	اللّٰهُ	هُوَ	الْعَلِيُّ	الْكَبِيْرُ
وہ پکارتے ہیں	اس کے سوا	وہ	باطل	اور یہ کہ	اللہ	وہ	بلند مرتبہ	بڑا	بڑا
They invoke	Besides Him	It is	falsehood	And that	Allah	He	(is) the Most High	And Most Great	And Most Great

وہ اس کے سوا پکارتے ہیں، وہ باطل ہے، اور یہ کہ اللہ ہی بلند مرتبہ، بڑا ہے۔

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَآءً فَتُصْبِحُ الْاَرْضُ مُخْضَرَّةً ۚ اِنَّ

اَلَمْ	تَرَ	اَنَّ	اللّٰهَ	اَنْزَلَ	مِنَ	السَّمَاءِ	مَآءً	فَتُصْبِحُ	الْاَرْضُ	مُخْضَرَّةً	اِنَّ
کیا تو نے نہیں دیکھا	کہ اللہ	اُتارا	سے	آسمان	پانی	تو ہو گئی	زمین	سرسبز	بیشک	بیشک	بیشک
Do not see you	That Allah	Sends down	from	The sky	Water (rain)	And becomes	The earth	green	verily	verily	verily

کیا تو نے نہیں دیکھا؟ کہ اللہ نے آسمانوں سے پانی اُتارا تو زمین سرسبز ہو گئی، بے شک

اللّٰهُ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ۝۶۳ لَّهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَ اِنَّ اللّٰهَ

اللّٰهُ	لَطِيْفٌ	خَبِيْرٌ	لَّهٗ	مَا	فِي	السَّمٰوٰتِ	وَمَا	فِي	الْاَرْضِ	وَ اِنَّ	اللّٰهَ
اللہ	نہایت مہربان	خبر رکھنے والا	اس کے لئے	جو کچھ	آسمانوں میں	اور جو کچھ	زمین میں	اور بیشک	اللہ	بیشک	اللہ
Allah	(is) Most Kind	(and) Well-Acquainted	To Him (belongs)	what	(is) in the heavens	And what	(is) in the earth	And verily	Allah	And verily	Allah

اللہ نہایت مہربان، خبر رکھنے والا ہے۔ اسی کے لئے ہے جو آسمانوں میں ہے اور جو کہ زمین میں ہے، اور بیشک اللہ

68. And if they argue with you, say (to them); "Allâh knows best of what you do."

منزل
۴

Surah: 22. Al-Haji
(The Pilgrimage)

69. "Allâh will judge between you on the Day of Resurrection about that wherein you used to differ."

70. Do you not know that Allâh knows all that is in heaven and on earth? Verily, it is (all) recorded in the Book (Al-Lauh Al-Mahfûz). Verily! That is easy for Allâh.

71. And they worship besides Allâh others for which He has not sent down any authority, and of which they have no knowledge and for the Zâlimûn (wrong-doers, unjust and disbelievers in the Oneness of Allâh) there is no helper.

72. And when Our Clear Verses are recited to them, you will notice disapproval on the faces of the disbelievers! They are almost on the verge to attack with violence those who recite Our Verses to them. Say: "Shall I inform you of something

يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۝۱۹۱ أَلَمْ تَعْلَمُ							
يَحْكُمُ	بَيْنَكُمْ	يَوْمَ الْقِيَمَةِ	فِيمَا	كُنْتُمْ	فِيهِ	تَخْتَلِفُونَ	أَلَمْ تَعْلَمُ
فیصل کرے گا	تہاں درمیان	روز قیامت	جس میں	تم تھے	اس میں	اختلاف کرتے	کیا تجھے معلوم نہیں؟
Do not know	To differ	In it	You used	About what	(on) the day (of) Resurrection	Between you	Will judge
روز قیامت تمہارے درمیان اس بات کا فیصلہ کرے گا، جس میں تم اختلاف کرتے تھے۔ کیا تجھے معلوم نہیں؟							
أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ ۝۱۹۲ إِنَّ ذَلِكَ							
أَنَّ اللَّهَ	يَعْلَمُ	مَا فِي السَّمَاءِ	وَالْأَرْضِ	إِنَّ	ذَلِكَ	فِي كِتَابٍ	إِنَّ ذَلِكَ
کہ اللہ	جانتا ہے	جو آسمانوں میں	اور زمین میں	بیشک	یہ	کتاب میں	بیشک یہ
That Allah	knows	What	(is) in the heaven	And the earth	That (is)	verily	In a Book
کہ اللہ جانتا ہے جو آسمانوں میں اور زمین میں ہے، بیشک یہ کتاب میں ہے، بے شک یہ							
عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝۱۹۳ وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانًا							
عَلَى اللَّهِ	يَسِيرٌ	وَيَعْبُدُونَ	مِنْ دُونِ اللَّهِ	مَا	لَمْ يَنْزِلْ	بِهِ	سُلْطَانًا
اللہ پر	آسان	اور وہ بندگی کرتے ہیں	اللہ کے سوا	جو	نہیں اتاری اس نے	اس کی	کوئی سند
For Allah	easy	And they worship	Besides Allah	what	Not He has sent	For it	An authority
اللہ پر آسان ہے۔ وہ اللہ کے سوا (اس کی) بندگی کرتے ہیں جس کی اس نے کوئی سند نہیں اتاری،							
وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ ۝۱۹۴ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ۝۱۹۵ وَإِذَا							
وَمَا	لَيْسَ	لَهُمْ	بِهِ	عِلْمٌ	وَمَا	لِلظَّالِمِينَ	مِنْ نَصِيرٍ ۝۱۹۵
اور جو جس	نہیں	انکے لئے (انہیں)	اس کا	کوئی علم	اور نہیں	ظالموں کے لئے	کوئی مددگار
And when	Any helper	For the wrong-doers	And (there is) not	knowledge	About it	They have	not
اور اس کی جس کا خود، انہیں کوئی علم نہیں، اور ظالموں کے لئے کوئی مددگار نہیں۔ اور جب							
تَتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ نَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ							
تَتْلَىٰ	عَلَيْهِمْ	آيَاتُنَا	بَيِّنَاتٍ	نَعْرِفُ	فِي	وُجُوهِ	الَّذِينَ كَفَرُوا
پڑھی جاتی ہیں	ان پر	ہماری آیات	واضح	تم پہچانو گے	میں ہر چہرے	جن لوگوں نے کفر کیا کافرا،	ناخوشی
Are recited	To them	Our Verses	clear	You will know	The faces	(of) those who disbelieve	denial
ان پر ہماری واضح آیات پڑھی جاتی ہیں، تو تم کافروں کے چہروں پر ناخوشی (کے اشارے) پہچان لو گے،							
يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَسْتُلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قُلْ أَفَأَنْبَسُكُمْ							
يَكَادُونَ	يَسْطُونَ	بِالَّذِينَ	يَسْتُلُونَ	عَلَيْهِمْ	آيَاتُنَا	قُلْ	أَفَأَنْبَسُكُمْ
قریب ہے	وہ حملہ کریں	ان پر جو	پڑھتے ہیں	ان پر	ہماری آیتیں	فرمادیں	کیا میں تمہیں بتاؤں؟
They are nearly ready	To attack with violence	Those who	recite	To them	Our Verses	say	Shall I tell you
قریب ہے کہ وہ ان پر حملہ کریں جو ان پر ہماری آیتیں پڑھتے ہیں، فرمادیں، کیا میں تمہیں بتاؤں؟							

Surah: 22. Al-Haji (The Pilgrimage)

72 (Contd) which is worse than that? (it is)The Fire (of Hell) which Allâh has promised to those who disbelieve, and worst indeed is that destination!"

بَشِّرْ مَنْ ذِكْمُ النَّارِ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبَشِّرْ	یَشِّرْ مَنْ ذِكْمُ النَّارِ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبَشِّرْ	بَشِّرْ مَنْ ذِكْمُ النَّارِ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبَشِّرْ	بَشِّرْ مَنْ ذِكْمُ النَّارِ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبَشِّرْ	بَشِّرْ مَنْ ذِكْمُ النَّارِ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبَشِّرْ	بَشِّرْ مَنْ ذِكْمُ النَّارِ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبَشِّرْ	بَشِّرْ مَنْ ذِكْمُ النَّارِ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبَشِّرْ	بَشِّرْ مَنْ ذِكْمُ النَّارِ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبَشِّرْ
بشر	سے	اس	وہ دوزخ	جس کا وعدہ کیا	اللہ	جن لوگوں نے کفر کیا	اور بُرا
(of) (something) worse	than	that	The Fire	Has promised	Allah	(to those) who disbelieved	And worst indeed is

اس سے بدتر ہے، وہ دوزخ، جس کا اللہ نے کافروں سے وعدہ کیا، اور بُرا ہے (وہ)

الْمَصِيرُ ۚ يَأَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ	الْمَصِيرُ ۚ يَأَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ	الْمَصِيرُ ۚ يَأَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ	الْمَصِيرُ ۚ يَأَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ	الْمَصِيرُ ۚ يَأَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ	الْمَصِيرُ ۚ يَأَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ	الْمَصِيرُ ۚ يَأَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ	الْمَصِيرُ ۚ يَأَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ
ٹھکانا	اے لوگو!	بیان کی جاتی ہے	ایک مثال	پس تم سنو	اس کو	بیشک	وہ جنہیں
That destination	O mankind	Has been coined	A similitude	So listen	To it	Verily	Those whom

ٹھکانا۔ اے لوگو! ایک مثال دکھاتے، بیان کی جاتی ہے پس اس کو (کان کھول کر) سنو، بیشک جنہیں

تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ	تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ	تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ	تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ	تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ	تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ	تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ	تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ
تم پکارتے ہو	اللہ کے سوا	ہرگز نہ پیدا کر سکیں گے	ایک مکی	خواہ	وہ جمع ہو جائیں	اگلے	اور اگر
You call on	Besides Allah	Can never create	A fly	Even though	They combine together	For it	And if

تم اللہ کے سوا پکارتے ہو وہ ہرگز ایک مکی بھی نہیں، نہ پیدا کر سکیں گے خواہ اس کے لئے وہ سب جمع ہو جائیں، اور اگر

يَسْلُبُهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ	يَسْلُبُهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ	يَسْلُبُهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ	يَسْلُبُهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ	يَسْلُبُهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ	يَسْلُبُهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ	يَسْلُبُهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ	يَسْلُبُهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ
ان سے چھین لے	کمی	کچھ	نہ چھڑا سکیں گے	اسے	کمزور (ہوا ہے)	چاہنے والا	The seeker
Snatched away from them	The fly	A thing	Not they would have power to release it	From it (the fly)	So weak are		

مکی ان سے کچھ چھین لے تو وہ اس سے نہ چھڑا سکیں گے رکتنا، بودا ہے چاہنے والا

وَالْمَطْلُوبُ ۚ مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ	وَالْمَطْلُوبُ ۚ مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ	وَالْمَطْلُوبُ ۚ مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ	وَالْمَطْلُوبُ ۚ مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ	وَالْمَطْلُوبُ ۚ مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ	وَالْمَطْلُوبُ ۚ مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ	وَالْمَطْلُوبُ ۚ مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ	وَالْمَطْلُوبُ ۚ مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ
اور جس کو چاہا	نہ قدر پائی انہوں نے	اللہ	اس کے قدر کرنے کا حق	بیشک اللہ	قوت والا	غالب	All-Mighty (is) All-Strong
And the sought	Not they have estimated	Allah	Rightfully His Estimate	Verily Allah			

اور جس کو چاہا (وہ بھی)۔ انہوں نے اللہ کی قدر نہ جانی (جیسے)، اس کی قدر کرنے کا حق تھا، بیشک اللہ قوت والا غالب ہے۔

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ	اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ	اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ	اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ	اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ	اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ	اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ	اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
اللہ	چُن لیتا ہے	فرشتوں میں سے	پیغام پہنچانے والے	اور	آدمیوں میں سے	بیشک اللہ	سننے والا
Allah	chooses	From angels	messengers	and	From men	Verily Allah	(is) All-Hearer

اللہ فرشتوں میں سے اور آدمیوں میں سے پیغام پہنچانے والے چُن لیتا ہے، بیشک اللہ سننے والا،

73. O mankind! Here is a parable (example), so listen to it (carefully): Verily! Those on whom you invoke besides Allâh, cannot create (even) a fly, even if they join hands together (combine their efforts together) for the purpose. And if the fly should snatch away a thing from them, they would have no power to release it from the fly. So weak are (both) the seeker and the sought.

74. They have not recognized Allâh in His Rightful Estimate; Verily, Allâh is All-Powerful, All-Mighty.

75. Allâh chooses Messengers from angels and from men. Verily, Allâh is All-Hearing,

Surah: 22. Al-Haji
(The Pilgrimage)

75 (Contd) All-Seeing.

76. He knows what is before them, and what is behind them. And to Allāh return all matters (for decision).

77. O you who believe! Bow down, and prostrate yourselves, and worship your Lord and do good deeds, so that you may achieve success.

78. And strive hard in Allāh's Cause (to seek His pleasure) as you ought to strive (with sincerity and with all your efforts). He has chosen you (to convey His Message), and has not imposed upon you in religion any hardship; it is the religion of your father Ibrahim (Abraham). It is He (Allāh) who has named you Muslims both before and in this (the Qur'ân), that the Messenger (Muhammad SAW) may be a witness over you and you be witnesses

بَصِيرٌ ۝ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۖ وَإِلَى اللَّهِ

بَصِيرٌ	يَعْلَمُ	مَا	بَيْنَ أَيْدِيهِمْ	وَمَا	خَلْفَهُمْ	وَ	إِلَى اللَّهِ
دیکھنے والا	وہ جانتا ہے	جو	انکے ہاتھوں درمیان (آگے)	اور جو	ان کے پیچھے	اور	اللہ کی طرف
All-Seer	He Knows	what	(is) before them	And what	(is) behind them	and	And to Allah

دیکھنے والا ہے۔ وہ جانتا ہے جو ان کے آگے اور جو ان کے پیچھے ہے۔ اور اللہ ہی کی طرف

تَرْجِعُ الْأُمُورَ ۖ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا

تَرْجِعُ	الْأُمُورَ	يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ آمَنُوا	ارْكَعُوا	وَاسْجُدُوا	وَ	اعْبُدُوا
لوٹنا (پازگشت)	سارے کام	اے	وہ لوگ جو ایمان لائے	تم رکوع کرو	اور سجدہ کرو	اور	عبادت کرو
return	All matters	O you	Who believe	Bow down	And prostrate yourselves	and	worship

سارے کاموں کی بازگشت ہے۔ اے ایمان والو! تم رکوع کرو، اور سجدہ کرو، اور عبادت کرو

رَبِّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۖ وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ

رَبِّكُمْ	وَافْعَلُوا	الْخَيْرَ	لَعَلَّكُمْ	تُفْلِحُونَ	وَ	جَاهِدُوا	فِي اللَّهِ
اپنا رب	اور کرو	اچھے کام	تاکہ تم	نفع (دو جہان میں کامیابی) پاؤ	اور کوشش کرو	اللہ میں	
Your Lord	And do	good	That you	May be successful	And strive hard	In Allah's cause	

اپنے رب کی اور اچھے کام کرو تاکہ تم دو جہان میں کامیابی پاؤ۔ اور اللہ کی راہ میں، کوشش کرو

حَقِّ جِهَادِهِ ۖ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۖ

حَقِّ	جِهَادِهِ	هُوَ	اجْتَبَاكُمْ	وَمَا	جَعَلَ	عَلَيْكُمْ	فِي الدِّينِ	مِنْ حَرَجٍ
حق	اس کی کوشش کرنا	وہ۔ اس	اس نے تمہیں چنا	اور نہ	ڈالی	تم پر	دین میں	کوئی تگلی
truthful	striving	He	Has chosen you	And has not	laid	Upon you	In religion	Any hardship

جیسے (کوشش کرنے کا حق ہے۔ اس نے تمہیں چنا، اور اس نے تم پر دین میں کوئی تگلی نہیں ڈالی،

مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ ۖ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ

مِلَّةَ	أَبِيكُمْ	إِبْرَاهِيمَ	هُوَ	سَمَّاكُمُ	الْمُسْلِمِينَ	مِنْ قَبْلُ
دین	تمہارے باپ	ابراہیم	وہ۔ اس	تمہارا نام کیا	مسلم (جمع)	اس سے قبل
(it is the) religion	(of) your father	Abraham	(it is) He (Allah Who has	Named you	Muslims	before

(یعنی، تمہارے باپ ابراہیم کا دین، اس نے تمہارا نام مسلمان رکھا ہے، اس سے قبل (یعنی،

وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ

وَفِي هَذَا	لِيَكُونَ	الرَّسُولُ	شَهِيدًا	عَلَيْكُمْ	وَتَكُونُوا	شُهَدَاءَ
اور	اس میں	تاکہ ہو	رسول	تمہارا گواہ	اور تم ہو	گواہ۔ گواہ
and	In this	That may be	The Messenger	A witness	And you be	witnesses

اور اس دتران میں بھی، تاکہ رسول (داکریم، تمہارے گواہ) ہو اور تم گواہ ہو اور تم گواہ ہو

Surah: 22. Al-Hajj
(The Pilgrimage)

78 (Contd) over mankind!
So establish /perform
prayers (AsSalât /Iqamat-as-
Salât), give Zakât and hold
fast to Allâh [i.e. have
confidence in Allâh, and
depend upon Him in all your
affairs] He is your *Maula*
(Patron, Lord), so what an
Excellent *Maula* (Patron,
Lord) and what an Excellent
Helper!

عَلَى النَّاسِ ۖ فَاقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَآتُوا الزَّكٰوةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللّٰهِ ط							
عَلَى النَّاسِ	فَاقِيْمُوا	الصَّلٰوةَ	وَآتُوا	الزَّكٰوةَ	وَ	اعْتَصِمُوا	بِاللّٰهِ ط
لوگوں پر	پس قائم کرو	نماز	اور ادا کرو	زکوٰۃ	اور	مضبوطی سے تھام لو	اللہ کو
Over mankind	So perform	prayer	And give	Zakat	and	Hold fast	To Allah
لوگوں پر 'پس نماز قائم کرو' اور زکوٰۃ ادا کرو اور اللہ کی رستے، کو مضبوطی سے تھام لو،							
هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلٰی							
هُوَ	مَوْلَاكُمْ	فَنِعْمَ	الْمَوْلٰی				
وہ	تمہارا مولیٰ رکارساز،	سوا اچھا ہے	مولیٰ				
He is	Your Lord	What an Excellent	Lord (Patron)				
وہ تمہارا کارساز ہے، سو کیا ہی اچھا ہے کارساز							
وَنِعْمَ النَّصِيْرُ							
وَنِعْمَ	النَّصِيْرُ						
اور اچھا ہے	مددگار						
And what an Excellent	Helper						
اور دیکھا ہی، اچھا ہے مددگار!							